叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Pax Vobiscum(pax Vobiscum) 000001

2. Pax Vobiscum(pax Vobiscum) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Pax Vobiscum(Pax Vobiscum)
第1/2页

[pæks] [voʊ'bɪskəm]
PAX VOBISCUM
乘客 vobiscum

PAX VOBISCUM

[baɪ] ['henri] ['drʌmənd] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [iː] . , [ef] . [dʒiː] . [es] . , ['el'el] . [diː] . -
BY HENRY DRUMMOND , F . R . S . E . , F . G . S . , LL . D . 1890
经过 亨利 德拉蒙德 , F . 拉 . S . E . , F . G . S . , 二 . D . -

作者：亨利·德拉蒙德，FRSE，FGS，LL.D.，1890年

" [pæks] [voʊ'bɪskəm] , " [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt]
" PAX VOBISCUM , " prepared for publication by the Author , is now published
" 乘客 vobiscum , " 准备 为了 发布 经过 这 作者 , 是 现在 已发布
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

作者准备出版的《PAX VOBISCUM》现已首次出版。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] " [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] "
being the second of a series of which " The Greatest Thing in the World "
存在 这 第二 的 一个 系列 的 哪个 " 这 最 事物 在 这 世界 "
[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] .
was the first .
曾是 这 第一的 .

这是该系列的第二部，第一部是《世界上最伟大的事》。

[noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - .
Nov . 1 , 1890 .
十一月 . 1 , - .

1890年11月1日。

" [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]
" Come unto me , all ye that labour and are heavy laden , and I will
" 来 到 我 , 全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 , 和 我 将要
[gɪv] [juː; jʊ] [rest] .
give you rest .
给 你 休息 .

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

[teɪk] [maɪ] [jəʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
Take my yoke upon you , and learn of me ;
拿 我的 轭 之上 你 , 和 学习 的 我 ;

你们当负我的轭，学我的样式；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] ['ʌntə; 'ʌntu]
for I am meek and lowly in heart and ye shall find rest unto
为了 我 是 温顺 和 卑微的 在 心 和 是的 将 寻找 休息 到
[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .
your souls .
你的 灵魂 .

因为我心里柔和谦卑，你们必得享安息。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [jəʊk] [ɪz] ['iːzi] , [ænd; ənd][maɪ]['bɜːd(ə)n][ɪz] [lait] .
For my yoke is easy , and my burden is light .
为了 我的 轭 是 简单的 , 和 我的 负担 是 光 .

因为我的轭是容易的，我的担子是轻省的。

" ['kɒntents]
" **CONTENTS**
" 内容

“内容

[pæks] [voʊ'bɪskəm]
PAX VOBISCUM
乘客 vobiscum

PAX VOBISCUM

[ɪ'fekts] [rɪ'kwaɪə(r)] ['kɔːzɪz]
EFFECTS REQUIRE CAUSES
效果 要求 原因

结果必然有其原因

[wɒt] [jəʊks] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]
WHAT YOKES ARE FOR
什么 轭 是 为了

轭的用途是什么？

[haʊ] [fruːts] [grəʊ]
HOW FRUITS GROW
如何 水果 生长

水果是如何生长的

[ðə; ði] [truː] [vaɪn]
THE TRUE VINE
这 真的 藤

真葡萄树

[pæks] [voʊ'bɪskəm]
PAX VOBISCUM
乘客 vobiscum

PAX VOBISCUM

[ai] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['priːtʃə(r)] [ə'pɒn] " [rest] .
I heard the other morning a sermon by a distinguished preacher upon " Rest .
我 听到 这 其他 早晨 一个 讲道 经过 一个 杰出的 牧师 之上 " 休息 .

那天早上我听了一位杰出的牧师关于“安息”的布道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ'self] ,
" It was full of beautiful thoughts ; but when I came to ask myself ,
" 它 曾是 满的 的 美丽的 想法 ; 但 什么时候 我 来了 到 问 我 ,

“它充满了美好的想法；但当我开始问自己时，

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ai][kæn; kən][get] [rest] ?
" How does he say I can get Rest ?
" 如何 做 他 说 我 能 得到 休息 ?

“他说我怎样才能得到休息？”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" there was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkl] ,
The sermon was sincerely meant to be practical ,
这 讲道 曾是 真挚地 意思是 到 是 实际的 ,

这篇布道确实本意是想讲些实用的东西，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['tændʒəb(ə)l] ,
yet it contained no experience that seemed to me to be tangible ,
然而 它 包含 不 经验 那 似乎 到 我 到 是 有形 ,

然而，它并没有包含任何在我看来是切实可感的经验。

[nɔː(r)] ['eni] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz] [ai] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
nor any advice which could help me to find the thing itself as I went about the world that afternoon .
也不 任何 建议 哪个 可以 帮助 我 到 寻找 这 事物 本身 作为 我 去 关于 这 世界 那 下午 .

那天下午，我四处走动，也没有人给我任何建议来帮助我找到那件东西。

[jet] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .
Yet this omission of the only important problem was not the fault of the preacher .
然而 这 省略 的 这 仅有的 重要的 问题 曾是 不是 这 过错 的 这 牧师 .

然而，忽略唯一重要问题并不是传教士的错。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hɪə(r)] .
The whole popular religion is in the twilight here .
这 所有的 受欢迎的 宗教 是 在 这 暮 这里 .

在这里，整个大众宗教都处于衰落期。

[ænd; ənd] [wen] [prest] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] ['wɜːkɪŋ] [spə'sɪfɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] ,
And when pressed for really working specifics for the experiences with which it deals ,
和 什么时候 按下 为了 真的 在职的 具体细节 为了 这 经历 和 哪个 它 交易 ,

当被追问其所处理的经验的具体运作细节时，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːltəz] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [ɪt'self] [ɪn] [mɪst] .
it falters , and seems to lose itself in mist .
它 犹豫不决 , 和 似乎 到 失去 本身 在 薄雾 .

它摇摇欲坠，似乎消失在迷雾之中。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
The want of connection between the great words of religion and every - day life has bewildered and discouraged all of us .
这 想 的 联系 之间 这 伟大的 字 的 宗教 和 每一个 - 天 生活 有 困惑 和 灰心 全部 的 我们 .

宗教的伟大教义与日常生活缺乏联系，这让我们所有人都感到困惑和沮丧。

[ˌkrɪsti'ænəti] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ;
Christianity possesses the noblest words in the language ;
基督教 拥有 这 最高贵 字 在 这 语言 ;

基督教拥有语言中最崇高的词汇；

[ɪts] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [,əuvə'fləu, 'əuvəfləu] [wɪð] [tɜːmz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] ['hæpɪst] [muːdz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] .
its literature overflows with terms expressive of the greatest and happiest moods which can fill the soul of man .
它是 文学 溢出 和 条款 富有表现力的 的 这 最 和 最快乐 情绪 哪个 能 充满 这 灵魂 的 男人 .

它的文学作品中充满了表达人类灵魂中最伟大、最幸福情感的词语。

[rest] , [dʒɔɪ] , [piːs] , [feɪθ] , [lʌv] ,
Rest , Joy , Peace , Faith , Love ,
休息 , 喜悦 , 和平 , 信仰 , 爱 ,

安息、喜乐、平安、信仰、爱

[lait] — [ðiːz] [wɜːdz] [ə'kɜː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [pə'sɪstənsi] [ɪn] [hɪmz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ðæt] [æn; ən]
Light — these words occur with such persistency in hymns and prayers that an
光 — 这些 字 发生 和 这样的 持久性 在 赞美诗 和 祈祷 那 一个
[əb'zɜːvə(r)] [mait] [θɪŋk] [ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriəns] .
observer might think they formed the staple of Christian experience .
观察员 可能 思考 他们 形成 这 主食 的 基督教 经验 .

光——这些词语在赞美诗和祈祷文中频繁出现，以至于观察者可能会认为它们构成了基督教体验的主要内容。

[bʌt; bət][ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kləʊz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl][laɪf][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
But on coming to close quarters with the actual life of most of us ,
但 在 未来 到 关闭 四分之一 和 这 实际的 生活 的 最多 的 我们 ,

但当我们真正近距离接触到我们大多数人的真实生活时，

[haʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] .
how surely would he be disenchanted .
如何 一定 会 他 是 失望的 .

他一定会感到多么失望啊。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp]
I do not think we ourselves are aware how much our religious life is made up
我 做 不是 思考 我们 我们自己 是 意识到的 如何 很多 我们的 宗教 生活 是 制成 向上
[ɒv; əv] ['freɪzɪz] ;
of phrases ;
的 短语 ;

我认为我们自己并没有意识到，我们的宗教生活有多少是由各种词句构成的；

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði]
how much of what we call Christian experience is only a dialect of the
如何 很多 的 什么 我们 称呼 基督教 经验 是 仅有的 一个 方言 的 这
[tʃɜːtʃɪz] ,
Churches ,
教堂 ,

我们所谓的基督教经验，有多少只是教会的一种表达方式？

[ə; eɪ][mɪə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [fiːl]
a mere religious phraseology with almost nothing behind it in what we really feel
一个 仅仅 宗教 用语 和 几乎 没有什么 在后面 它 在 什么 我们 真的 感觉
[ænd; ənd] [nəʊ] .
and know .
和 知道 .

这只是一套宗教辞藻，几乎没有任何我们真正感受和认知的内涵。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn'diːd] ,
To some of us , indeed ,
到 一些 的 我们 , 的确 ,

对我们中的一些人来说，的确如此。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriənsɪz] [siːm] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [steps] [ɪn]
the Christian experiences seem further away than when we took the first steps in
这 基督教 经历 似乎 更远 离开 比 什么时候 我们 采取 这 第一的 步骤 在
[ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .
the Christian life .
这 基督教 生活 .

基督徒的经历似乎比我们最初踏上基督徒生活时更加遥远了。

[ðæt] [laɪf][hæz; həz][nɒt] ['əʊpənd] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] ; [wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪ'gret] ['aʊə(r)]
That life has not opened out as we had hoped ; we do not regret our
那 生活 有 不是 打开 出去 作为 我们 有 希望 ; 我们 做 不是 后悔 我们的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

生活并没有如我们所愿地展开；但我们并不后悔我们的宗教信仰。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
but we are disappointed with it .
但 我们 是 失望的 和 它 .

但我们对此感到失望。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] , [pəˈhæps] , [wen] [ˈwɒndərɪŋ] [nəʊts] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪˈvaɪnə(r)][ˈmjuːzɪk] [streɪ] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ˈspɪrɪt] ;
There are times , perhaps , when wandering notes from a diviner music stray into our spirits ;
那里 是 时代 , 也许 , 什么时候 漫游 笔记 从 一个 占卜师 音乐 流浪 进入 我们的 烈酒 ;

或许有时候，来自神圣乐章的游荡音符会飘入我们的灵魂深处；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [kʌm] [æt; ət] [fjuː] [ænd; ənd][ˈfɪtf(ə)l] [ˈməʊmənts] .
but these experiences come at few and fitful moments .
但 这些 经历 来 在 很少 和 断断续续 时刻 .

但这些经历出现得很少，而且断断续续。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .
We have no sense of possession in them .
我们 有 不 感觉 的 拥有 在 他们 .

我们对他们没有占有欲。

[wen] [ðeɪ] [ˈvɪzɪt][ˌjuː ˈes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] .
When they visit us , it is a surprise .
什么时候 他们 访问 我们 , 它 是 一个 惊喜 .

他们来拜访我们，让我们感到很惊喜。

[wen] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː ˈes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
When they leave us , it is without explanation .
什么时候 他们 离开 我们 , 它 是 没有 解释 .

他们离开我们时，没有任何解释。

[wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
When we wish their return , we do not know how to secure it .
什么时候 我们 希望 他们的 返回 , 我们 做 不是 知道 如何 到 安全的 它 .

当我们希望他们回来时，我们却不知道如何才能确保他们回来。

[ɔːl] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈlɪdʒən] [wɪˈðaʊt] [ˈsɒlɪd] [beɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪf] .
All which points to a religion without solid base , and a poor and flickering life .
全部 哪个 积分 到 一个 宗教 没有 坚硬的 根据 , 和 一个 贫穷的 和 闪烁 生活 .

这一切都表明，这是一种没有坚实基础的宗教，以及一种贫瘠而脆弱的生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbæŋkrʌptsi] [ɪn] [ðəʊz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɡɪv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪts][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈsɒləs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
It means a great bankruptcy in those experiences which give Christianity its personal solace and make it attractive to the world ,
它 方法 一个 伟大的 破产 在 那些 经历 哪个 给 基督教 它是 个人的 慰藉 和 制作 它 吸引人的 到 这 世界 ,

这意味着基督教在那些给予个人慰藉并使其对世界具有吸引力的经历方面，将彻底破产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [ˈremədi] .
and a great uncertainty as to any remedy .
和 一个 伟大的 不确定 作为 到 任何 补救 .

而且，对于是否有任何补救措施，目前仍存在很大的不确定性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [helθ] — [ɪkˈsept] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ɡet][ˌaɪ ˈtiː] .
It is as if we knew everything about health — except the way to get it .
它 是 作为 如果 我们 知道 一切 关于 健康 — 除了 这 方式 到 得到 它 .

就好像我们了解健康的一切——唯独不知道如何获得健康。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [dʌz] [nɒt][laɪ][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn]
I am quite sure that the difficulty does not lie in the fact that men are not in
我 是 相当 当然 那 这 困难 做 不是 说谎 在 这 事实 那 男人 是 不是 在
['ɜːnɪst] .
earnest .
认真 .

我非常肯定，困难不在于男人们不够认真。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [nɒt][ðə; ði][fækt] .
This is simply not the fact .
这 是 简单地 不是 这 事实 .

事实并非如此。

[ɔːl] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] .
All around us Christians are wearing themselves out in trying to be better .
全部 大约 我们 基督徒 是 穿着 他们自己 出去 在 尝试 到 是 更好的 .

我们周围的基督徒都在努力变得更好，为此付出了巨大的努力。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ˌʌn'nʌmbəd]
The amount of spiritual longing in the world — in the hearts of unnumbered
这 数量 的 精神 渴望 在 这 世界 — 在 这 心 的 未编号
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [huːm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][sə'spekt][ˌaɪ 'tiː] ;
thousands of men and women in whom we should never suspect it ;
数千 的 男人 和 女性 在 谁 我们 应该 绝不 怀疑 它 ;

世界上存在着多少精神上的渴望——在成千上万我们意想不到的男男女女的心中；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
among the wise and thoughtful ; among the young and gay ,
之中 这 明智的 和 周到 ; 之中 这 年轻的 和 同性恋 ,

在睿智深思的人群中；在年轻同性恋者中，

[huː] ['seldəm] [ə'sweɪdʒ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] [θɜːst] — [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
who seldom assuage and never betray their thirst — this is one of the most
WHO 很少 缓和 和 绝不 背叛 他们的 口渴 — 这 是 一 的 这 最多
['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [fækts][ɒv; əv][laɪf] .
wonderful and touching facts of life .
精彩的 和 接触 事实 的 生活 .

很少满足自己的渴望，也从不暴露自己的渴望——这是生活中最奇妙、最感人的事实之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][mɔː(r)] [hiːt] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [lait] ; [nɒt][mɔː(r)] [fɔːs] ,
It is not more heat that is needed , but more light ; not more force ,
它 是 不是 更多的 热 那 是 需要 , 但 更多的 光 ; 不是 更多的 力量 ,

需要的不是更多的热量，而是更多的光；不是更大的力量。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['waɪzə(r)][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['veri] ['riːəl] ['enədʒiz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .
but a wiser direction to be given to very real energies already there .
但 一个 更明智 方向 到 是 给定 到 非常 真实的 能量 已经 那里 .

但应该给予已经存在的、非常真实的能量一个更明智的方向。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ɪz] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['prɒbləm] ,
The Address which follows is offered as a humble contribution to this problem ,
这 地址 哪个 跟随 是 提供 作为 一个 谦逊的 贡献 到 这 问题 ,

以下的致辞仅是我对解决这一问题的一种微薄贡献。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help][sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] " [siːkɪŋ] [rest] [ænd; ənd]
and in the hope that it may help some who are " seeking Rest and
和 在 这 希望 那 它 可能 帮助 一些 WHO 是 " 寻求 休息 和
['faɪndɪŋ] [nʌn] " [tuː; tə][ə; eɪ]['fɜːmə(r)] ['fʊtɪŋ] [ɒn][wʌn] [greɪt] ,
finding none " to a firmer footing on one great ,
寻找 没有任何 " 到 一个 更坚固 立足点 在 一 伟大的 ,

希望这能帮助一些“寻求安息却一无所获”的人，在一个伟大的目标上找到更坚实的立足点。

['sɒlɪd] , ['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌʌndə'lai] [nɒt][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɔːl]
solid , simple principle which underlies not the Christian experiences alone , but all
坚硬的 , 简单的 原则 哪个 底层 不是 这 基督教 经历 独自的 , 但 全部
[ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][laɪf] .
experiences , and all life .
经历 , 和 全部 生活 .

坚实、简单的原则，不仅是基督徒经历的基础，也是所有经历和所有生活的基础。

[wɒt] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriəns] ['wɒnts][ɪz] [θred] , [ə; eɪ] ['vɜːtɪbrəl] ['kɒləm] , ['meθəd] .
What Christian experience wants is thread , a vertebral column , method .
什么 基督教 经验 想要 是 线 , 一个 脊椎 柱子 , 方法 .

基督教信仰需要的是线索、脊梁骨和方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʌn'iːvnnəs] [ænd; ənd]
It is impossible to believe that there is no remedy for its unevenness and
它 是 不可能的 到 相信 那 那里 是 不 补救 为了 它是 不均匀性 和
[dɪ'ʃevəlmənt] ,
dishevelment ,
凌乱 ,

很难相信这种参差不齐和杂乱无章的状况竟然没有补救措施。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] .
or that the remedy is a secret .
或者 那 这 补救 是 一个 秘密 .

或者说，这种疗法是秘密。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] [men] , [baɪ] ['hæpi] [tʃɑːns] [ɔː(r)] ['hæpɪə] ['temprəmənt] ,
The idea , also , that some few men , by happy chance or happier temperament ,
这 主意 , 还 , 那 一些 很少 男人 , 经过 快乐的 机会 或者 更快乐 气质 ,

此外，还有一种观点认为，少数男性由于幸运的机遇或更乐观的性格，

[hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['siːkrət] — [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [næk] [ɔː(r)]
have been given the secret — as if there were some sort of knack or
有 到过 给定 这 秘密 — 作为 如果 那里 是 一些 种类 的 诀窍 或者
[trɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] ['həʊlli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
trick of it — is wholly incredible .
诡计 的 它 — 是 完全 极好的 .

有人竟然被告知其中的秘密——好像这其中有什么诀窍或技巧似的——这简直令人难以置信。

[rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst]['raɪpən][ɪts] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['temprəmənt] ;
Religion must ripen its fruit for every temperament ;
宗教 必须 熟 它是 水果 为了 每一个 气质 ;

宗教必须使其果实成熟，以适应各种性情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ɪts] [haɪɪst] ['haɪts] [mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [θruː]
and the way even into its highest heights must be by a gateway through
和 这 方式 甚至 进入 它是 最高 高度 必须 是 经过 一个 网关 通过
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [pɑːs] .
which the peoples of the world may pass .
哪个 这 人民 的 这 世界 可能 经过 .

即使通往其最高点的道路，也必须通过一个世界各国人民都能通过的门户。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [liːd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['geɪtweɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [pɑːθ] .
I shall try to lead up to this gateway by a very familiar path .
我 将 尝试 到 带领 向上 到 这 网关 经过 一个 非常 熟悉的 小路 .

我将尝试沿着一条非常熟悉的路径到达这个入口。

[bʌt; bət][æz; əz][ðæt] [pɑːθ] [ɪz] ['streɪndʒli] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
But as that path is strangely unfrequented , and even unknown , where it
但 作为 那 小路 是 奇怪的 冷落 , 和 甚至 未知 , 在哪里 它
['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sfɪə(r)] ,
passes into the religious sphere ,
通过 进入 这 宗教 领域 ,

但是，由于这条道路出奇地鲜有人走，甚至无人知晓，尤其是在它进入宗教领域之后，

[aɪ][mʌst; məst] [dwel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ɒv; əv] ['kɔmənpleis] .
I must dwell for a moment on the commonest of commonplaces .
我 必须 住 为了 一个 片刻 在 这 最常见的 的 俗语 .

我必须花点时间思考一下这件最老生常谈的事。

[ɪ'fekts] [rɪ'kwaɪə(r)] ['kɔːzɪz]
EFFECTS REQUIRE CAUSES
效果 要求 原因

结果必然有其原因

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['hæpənz] [baɪ] [tʃɑːns] .
Nothing that happens in the world happens by chance .
没有什么 那 发生 在 这 世界 发生 经过 机会 .

世间万事皆非偶然。

[gɒd] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
God is a God of order .
上帝 是 一个 上帝 的 命令 .

上帝是秩序之神。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ə'pɒn] ['defɪnət] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][æt; ət]['rændəm] .
Everything is arranged upon definite principles , and never at random .
一切 是 安排 之上 定 原则 , 和 绝不 在 随机的 .

一切都按照既定原则安排，绝非随意而为。

[ðə; ði] [wɜːld] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːld] , [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔː] .
The world , even the religious world , is governed by law .
这 世界 , 甚至 这 宗教 世界 , 是 受统治 经过 法律 .

世界，甚至宗教世界，都受法律约束。

['kærəktə(r)] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔː] .
Character is governed by law .
特点 是 受统治 经过 法律 .

品格受法律约束。

['hæpinəs] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔː] .
Happiness is governed by law .
幸福 是 受统治 经过 法律 .

幸福受规律支配。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔː] .
The Christian experiences are governed by law .
这 基督教 经历 是 受统治 经过 法律 .

基督教信仰受法律约束。

[men] , [fər'get] [ðɪs] , [ɪk'spekt] [rest] , [dʒɔɪ] , [piːs] ,
Men , forgetting this , expect Rest , Joy , Peace ,
男人 , 遗忘 这 , 预计 休息 , 喜悦 , 和平 ,

男人忘记了这一点，却期望得到休息、快乐与平安。

[feɪθ] [tuː; tə] [drɒp] ['ɪntuː][ðeə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [snəʊ] [ɔː(r)] [reɪn] .
Faith to drop into their souls from the air like snow or rain .
信仰 到 降低 进入 他们的 灵魂 从 这 空气 喜欢 雪 或者 雨 .

信仰如同雪花或雨水般从空中落入他们的灵魂。

[bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][duː; də][səʊ] ;
But in point of fact they do not do so ;
但 在 观点 的 事实 他们 做 不是 做 所以 ;

但事实上他们并没有这样做;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [les] [hæv; həv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] ['priːviəs] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd]
and if they did they would no less have their origin in previous activities and
和 如果 他们 做过 他们 会 不 较少的 有 他们的 起源 在 以前的 活动 和
[biː; bi] [kən'trəʊld] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] .
be controlled by natural laws .
是 受控 经过 自然的 法律 .

即使它们确实如此，它们也必然起源于先前的活动，并受自然规律的支配。

[reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [duː; də][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['priːviəs]
Rain and snow do drop from the air , but not without a long previous
雨 和 雪 做 降低 从 这 空气 , 但 不是 没有 一个 长的 以前的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

雨雪确实会从空中落下，但这并非凭空而来，而是有着悠久的历史。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['kɔːzɪz] .
They are the mature effects of former causes .
他们 是 这 成熟 效果 的 以前的 原因 .

它们是先前原因造成的成熟结果。

['iːkwəli] [səʊ][ɑː(r); ə(r)] [rest] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
Equally so are Rest , and Peace , and Joy .
同样地 所以 是 休息 , 和 和平 , 和 喜悦 .

休息、平安和喜乐也是如此。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
They , too , have each a previous history .
他们 , 也 , 有 每个 一个 以前的 历史 .

他们各自也都有着过往的经历。

[stɔːrmz] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][kɑːm, kɑːlm][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['æksɪdənts] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]
Storms and winds and calms are not accidents , but are
暴风雨 和 风 和 平静 是 不是 事故 , 但 是
[brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
brought about by antecedent circumstances .
带来 关于 经过 前件 情况 .

暴风雨、狂风和平静都不是偶然的，而是由先前的种种因素造成的。

[rest] [ænd; ənd] [piːs] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][kɑːm, kɑːlm][ɪn] [mænz] ['ɪnwəd] ['neɪtʃə(r)] ,
Rest and Peace are but calms in man's inward nature ,
休息 和 和平 是 但 平静 在 男人的 向内 自然 ,

安宁与平静不过是人类内心深处的平静。

[ænd; ənd][ə'raɪz] [θruː] ['kɔːzɪz] [æz; əz] ['defɪnət] [ænd; ənd][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
and arise through causes as definite and as inevitable .
和 出现 通过 原因 作为 定 和 作为 不可避免的 .

并且是由确定且不可避免的原因造成的。

['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [nɒt] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [wɜːld] .
Realize it thoroughly : it is a methodical not an accidental world .
意识到 它 彻底 : 它 是 一个 有条不紊 不是 一个 偶然 世界 .

要彻底认识到：这是一个有条不紊的世界，而不是一个偶然的世界。

[ɪf] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [tɜːnz] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'siːt] ,
If a housewife turns out a good cake , it is the result of a sound receipt ,
如果 一个 家庭主妇 转弯 出去 一个 好的 蛋糕 , 它 是 这 结果 的 一个 声音 收据 ,

如果一位家庭主妇烤出了一个美味的蛋糕，那是因为她掌握了正确的配方。

['keəfəli] [ə'plaɪd] .
carefully applied .
小心 应用 .

仔细涂抹。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [mɪks][ðə; ði] [ə'saɪnd] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
She cannot mix the assigned ingredients and fire them for the
她 不能 混合 这 分配 原料 和 火 他们 为了 这
[ə'prəʊpriət] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
appropriate time without producing the result .
合适的 时间 没有 生产 这 结果 .

她无法将指定的原料混合并按照规定的时间烹制，却无法得到成品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [keɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['neɪtʃə(r)] .
It is not she who has made the cake ; it is nature .
它 是 不是 她 WHO 有 制成 这 蛋糕 ; 它 是 自然 .

蛋糕不是她做的，而是大自然做的。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [rɪ'leɪtɪd] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ; [sets] ['kɔːzɪz] [æt; ət] [wɜːk] ; [ðiːz] ['kɔːzɪz] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
She brings related things together ; sets causes at work ; these causes bring about the
她 带来 有关的 事物 一起 ; 套 原因 在 工作 ; 这些 原因 带来 关于 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

她将相关的事物联系起来；使各种原因发挥作用；这些原因导致了结果。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪntə'miːdiəri] .
She is not a creator , but an intermediary .
她 是 不是 一个 创作者 , 但 一个 中介 .

她不是创作者，而是中间人。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][ɪk'spekt]['rændəm] ['kɔːzɪz] [tuː; tə][prə'djuːs] [spə'sɪfɪk] [ɪ'fekts] — ['rændəm] [ɪn'griːdiənts]
She does not expect random causes to produce specific effects — random ingredients
她 做 不是 预计 随机的 原因 到 生产 具体的 效果 — 随机的 原料
[wʊd] ['əʊnli][prə'djuːs]['rændəm] [keɪks] .
would only produce random cakes .
会 仅有的 生产 随机的 蛋糕 .

她不认为随机的原因会产生特定的结果——随机的配料只会做出随机的蛋糕。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪriənsɪz] .
So it is in the making of Christian experiences .
所以 它 是 在 这 制作 的 基督教 经历 .

基督教信仰的形成也是如此。

['sɜːt(ə)n] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] ; ['sɜːt(ə)n] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Certain lines are followed ; certain effects are the result .
肯定 线条 是 随后 ; 肯定 效果 是 这 结果 .

遵循某些路线，就会产生某些结果。

[ðiːz] [ɪ'fekts] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
These effects cannot but be the result .
这些 效果 不能 但 是 这 结果 .

这些后果必然是由此产生的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən]['nevə(r)] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['priːviəs] [kɔːz] .
But the result can never take place without the previous cause .
但 这 结果 能 绝不 拿 地方 没有 这 以前的 原因 .

但是，没有先前的原因，结果就不可能出现。

[tuː; tə][ɪk'spekt] [rɪ'zʌlts] [wɪ'ðaʊt] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɪz][tuː; tə][ɪk'spekt] [keɪks] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'griːdiənts] .
To expect results without antecedents is to expect cakes without ingredients .
到 预计 结果 没有 来路 是 到 预计 蛋糕 没有 原料 .

期望在没有前因后果的情况下得到结果，就好比期望没有原料就能做出蛋糕一样。

[ðæt] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
That impossibility is precisely the almost universal expectation .
那 不可能 是 恰恰 这 几乎 普遍的 期待 .

这种不可能恰恰是几乎所有人都有的预期。

[naʊ] [wɒt] [ai] ['meɪnli] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][help][juː; jʊ]['fɜːmli][tuː; tə][grɑːsp] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]
Now what I mainly wish to do is to help you firmly to grasp this simple
现在 什么 我 主要 希望 到 做 是 到 帮助 你 牢牢 到 抓牢 这 简单的
['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] .
principle of Cause and Effect in the spiritual world .
原则 的 原因 和 影响 在 这 精神 世界 .

现在我主要想做的，是帮助你们牢牢掌握精神世界中因果关系这一简单的原理。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
And instead of applying the principle generally to each of the Christian
和 反而 的 申请 这 原则 一般来说 到 每个 的 这 基督教
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [tɜːn] ,
experiences in turn ,
经历 在 转动 ,

而没有将这一原则普遍应用于每一种基督徒的经历，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] .
I shall examine its application to one in some little detail .
我 将 检查 它是 应用 到 一 在 一些 小的 细节 .

我将详细探讨它对一个人的应用。

[ðə; ði][wʌn][ai][ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [ɪz] [rest] .
The one I shall select is Rest .
这 一 我 将 选择 是 休息 .

我将选择的选项是休息。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [huː] ['fɒləʊz] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [wɪl] [biː; bi]
And I think any one who follows the application in this single instance will be
和 我 思考 任何 一 WHO 跟随 这 应用 在 这 单身的 实例 将要 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
able to apply it for himself to all the others .
有能力的 到 申请 它 为了 他自己 到 全部 这 其他的 .

我认为，任何人只要在这个例子中遵循了这种应用方法，就能将其应用到所有其他例子中。

[teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz] [ðɪs] : ['æfrɪkən][ɪk'splɔːrərz][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['fiːvə] [wɪtʃ]
Take such a sentence as this : African explorers are subject to fevers which
拿 这样的 一个 句子 作为 这 : 非洲 探险家 是 主题 到 发烧 哪个
[kɔːz] ['restləsnəs] [ænd; ənd][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
cause restlessness and delirium .
原因 躁动不安 和 谵妄 .

例如这句话：非洲探险家容易发烧，导致躁动不安和谵妄。

[nəʊt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [kɔːz] ['restləsnəs] .
Note the expression , " cause restlessness .
笔记 这 表达 , " 原因 躁动不安 .

注意“引起不安”这一表达。

" ['restləsnəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːz] .
" Restlessness has a cause .
" 躁动不安 有 一个 原因 .

“躁动不安是有原因的。”

['klɪəli] , [ðen] ,
Clearly , then ,
清楚地 , 然后 ,

显然，

['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['restləsnəs] [wʊd] [prə'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [diːl]
any one who wished to get rid of restlessness would proceed at once to deal
任何 一 WHO 希望 到 得到 摆脱 的 躁动不安 会 继续 在 一次 到 交易
[wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] .
with the cause .
和 这 原因 .

任何想要摆脱躁动不安的人都会立即着手解决其根源。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'muːvd] , [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [mait] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] ,
If that were not removed , a doctor might prescribe a hundred things ,
如果 那 是 不是 已移除 , 一个 医生 可能 规定 一个 百 事物 ,

如果不移除那个东西，医生可能会开一百种药。

[ænd; ənd] [ɔːl] [mait] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [tɜːn] , [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'fekt] .
and all might be taken in turn , without producing the least effect .
和 全部 可能 是 已采取 在 转动 , 没有 生产 这 至少 影响 .

而且所有这些措施都可以依次实施，却不会产生任何效果。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['plænɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['sɜːt(ə)n]
Things are so arranged in the original planning of the world that certain
事物 是 所以 安排 在 这 原来的 规划 的 这 世界 那 肯定
[ɪ'fekts] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] ['sɜːt(ə)n] ['kɔːzɪz] ,
effects must follow certain causes ,
效果 必须 跟随 肯定 原因 ,

世界万物在最初的规划中就已如此安排，某些结果必然伴随某些原因。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['kɔːzɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'fekts] [kæn; kən] [biː; bi]
and certain causes must be abolished before certain effects can be
和 肯定 原因 必须 是 废除 前 肯定 效果 能 是
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

必须先消除某些原因，才能消除某些结果。

['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbli] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [kɔːld]
Certain parts of Africa are inseparably linked with the physical experience called
肯定 部分 的 非洲 是 密不可分 链接 和 这 身体的 经验 称为
['fiːvə(r)] ;
fever ;
发烧 ;

非洲某些地区与发烧这种生理现象有着密不可分的联系；

[ðɪs] ['fiːvə(r)] [ɪz] [ɪn] [tɜːn] [ɪn'fæləbli] [lɪŋkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [kɔːld] ['restləsnəs]
this fever is in turn infallibly linked with a mental experience called restlessness
这 发烧 是 在 转动 绝对正确 链接 和 一个 精神的 经验 称为 躁动不安
[ænd; ənd] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
and delirium .
和 谵妄 .

这种发烧必然与一种称为躁动和谵妄的精神体验有关。

[tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] ['meθəd] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]
To abolish the mental experience the radical method would be to abolish the
到 取消 这 精神的 经验 这 激进的 方法 会 是 到 取消 这
['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
physical experience ,
身体的 经验 ,

要消除精神体验，最根本的方法就是消除物质体验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə'bɔliʃ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['æfrɪkə] ,
and the way of abolishing the physical experience would be to abolish Africa ,
和 这 方式 的 废除 这 身体的 经验 会 是 到 取消 非洲 ,

而消除物质体验的方法就是消除非洲。

[ɔː(r)][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .
or to cease to go there .
或者 到 停止 到 去 那里 .

或者不再去那里。

[naʊ] [ðɪs] [həʊldz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['restləsnəs] .
Now this holds good for all other forms of Restlessness .
现在 这 持有 好的 为了 全部 其他 表格 的 躁动不安 .

这一点同样适用于所有其他形式的躁动不安。

['evri] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] ['restləsnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ə; eɪ] ['defɪnət] [kɔːz] ,
Every other form and kind of Restlessness in the world has a definite cause ,
每一个 其他 形式 和 种类 的 躁动不安 在 这 世界 有 一个 定 原因 ,

世界上其他所有形式和种类的躁动不安都有其明确的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['restləsnəs] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ]
and the particular kind of Restlessness can only be removed by removing
和 这 特别的 种类 的 躁动不安 能 仅有的 是 已移除 经过 移除

[ðə; ði] [ə'lɔtid] [kɔːz] .
the allotted cause .
这 分配 原因 .

而这种特殊的躁动不安只能通过消除其根本原因来消除。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ɒv; əv] [rest] .
All this is also true of Rest .
全部 这 是 还 真的 的 休息 .

所有这些也同样适用于休息。

['restləsnəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːz] : [mʌst; məst][nɒt] [rest] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] ?
Restlessness has a cause : must not Rest have a cause ?
躁动不安 有 一个 原因 : 必须 不是 休息 有 一个 原因 ?

躁动不安必有其原因：那么，平静安宁难道就不也必有其原因吗？

[ˌnesə'serəli] .
Necessarily .
一定 .

一定。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɜːld] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][ɪk'spekt] [ðɪs] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
If it were a chance world we would not expect this ; but , being a
如果 它 是 一个 机会 世界 我们 会 不是 预计 这 ; 但 , 存在 一个

[mə'θɒdɪkl] [wɜːld] ,
methodical world ,
有条不紊 世界 ,

如果这是一个随机的世界，我们不会预料到这种情况；但是，这是一个有条不紊的世界，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
it cannot be otherwise .
它 不能 是 否则 .

不可能有其他结果。

[rest] , ['fɪzɪk(ə)l] [rest] , ['mɒrəl] [rest] , ['spɪrɪtʃuəl] [rest] , ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rest] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
Rest , physical rest , moral rest , spiritual rest , every kind of rest has a cause ,
休息 , 身体的 休息 , 道德 休息 , 精神 休息 , 每一个 种类 的 休息 有 一个 原因 ,

休息，无论是身体上的休息、精神上的休息还是心灵上的休息，每一种休息都有其原因。

[æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] ['restləsnəs] .
as certainly as restlessness .
作为 当然 作为 躁动不安 .

就像躁动不安一样。

[naʊ] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .
Now causes are discriminating .
现在 原因 是 歧视性的 .

现在，各种原因都有了区别对待。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ;
There is one kind of cause for every particular effect , and no other ;
那里 是 一 种类 的 原因 为了 每一个 特别的 影响 , 和 不 其他 ;

每一种特定结果都只有一种原因，没有其他原因；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'fekt] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] , [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [kɔːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [set] [ɪn] ['məʊʃn] .
and if one particular effect is desired , the corresponding cause must be set in motion .
和 如果 一 特别的 影响 是 想要的 , 这 相应的 原因 必须 是 放 在 运动 .

如果想要产生某种特定效果，就必须启动相应的起因。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [prə'pəʊzɪŋ] ['faɪnli] [dɪ'vaɪzd] [skiːm] ,
It is no use proposing finely devised schemes ,
它 是 不 使用 提议 精细地 设计 方案 ,

提出精心设计的方案毫无用处，

[ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] ['dʒen(ə)rəl] ['paɪəs] ['eksəsaɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [rest] [wɪl] [kʌm] .
or going through general pious exercises in the hope that somehow Rest will come .
或者 去 通过 一般的 虔诚的 练习 在 这 希望 那 不知何故 休息 将要 来 .

或者进行一些虔诚的修行，希望能够获得安息。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] [ɪz] [nɒt] ['kæʒuəl] [bʌt; bət] ['kɔːz(ə)l] .
The Christian life is not casual but causal .
这 基督教 生活 是 不是 随意的 但 因果关系 .

基督徒的生活不是随意的，而是轻松的。

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'fekts] ,
All nature is a standing protest against the absurdity of expecting to secure spiritual effects ,
全部 自然 是 一个 常设 反对 反对 这 荒谬 的 期待 到 安全的 精神 效果 ,

大自然的一切都是对期望获得精神效果这种荒谬想法的持续抗议。

[ɔː(r)] ['eni] [ɪ'fekts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ə'prəʊpriət] ['kɔːzɪz] .
or any effects , without the employment of appropriate causes .
或者 任何 效果 , 没有 这 就业 的 合适的 原因 .

或造成任何后果，而未采用适当的原因。

[ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [delt] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnfɪnət] [ɪ'reləvənsi] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] ,
The Great Teacher dealt what ought to have been the final blow to this infinite irrelevancy by a single question ,
这 伟大的 老师 已处理 什么 应该 到 有 到过 这 最终的 吹 到 这 无限 无关紧要 经过 一个 单身的 问题 ,

伟大的导师用一个问题，就给了这种无限的无意义以致命一击。

" [duː; də][men]['gæðə(r)] [greɪps] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ɔː(r)] [fɪgz] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] ?
" Do men gather grapes of thorns or figs of thistles ?
" 做 男人 收集 葡萄 的 荆棘 或者 无花果 的 蓟 ?

人岂能从荆棘上摘葡萄，从蒺藜里摘无花果呢?

" [waɪ] , [ðen] , [dɪd][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [nɒt]['edʒukeɪt][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['fʊli] ?
" Why , then , did the Great Teacher not educate His followers fully ?
" 为什么 , 然后 , 做过 这 伟大的 老师 不是 教育 他的 追随者 完全 ?

那么，为什么伟大的导师没有对他的追随者进行全面的教育呢?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [rest] [mait]
Why did He not tell us , for example , how such a thing as Rest might
为什么 做过 他 不是 告诉 我们 , 为了 例子 , 如何 这样的 一个 事物 作为 休息 可能
[biː; bi] [əb'teɪnd] ?
be obtained ?
是 获得 ?

例如，祂为什么不告诉我们如何才能获得安息呢?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
The answer is , that He did .
这 回答 是 , 那 他 做过 .

答案是，祂确实这么做了。

[bʌt; bət] ['pleɪnli] , [ɪk'splɪsɪtli] , [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] ?
But plainly , explicitly , in so many words ?
但 显然 , 明确地 , 在 所以 许多 字 ?

但要用更清晰、更明确、更直白的方式表达出来吗?

[jes] , ['pleɪnli] , [ɪk'splɪsɪtli] , [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] .
Yes , plainly , explicitly , in so many words .
是的 , 显然 , 明确地 , 在 所以 许多 字 .

是的，简而言之，就是这么明确。

[hiː; hi] [ə'saɪnd] [rest] [tuː; tə][ɪts] [kɔːz] ,
He assigned Rest to its cause ,
他 分配 休息 到 它是 原因 ,

他指派雷斯特负责这项工作,

[ɪn] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [biːn] [fə'mɪliə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst]
in words with which each of us has been familiar from his earliest
在 字 和 哪个 每个 的 我们 有 到过 熟悉的 从 他的 最早
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

用我们每个人从孩提时代就熟悉的语言。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ,
He begins ,
他 开始 ,

他开始说道:

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [nəʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] — ['ɔːlməʊst]
you remember — for you at once know the passage I refer to — almost
你 记住 — 为了 你 在 一次 知道 这 通道 我 参考 到 — 几乎
[æz; əz] [ɪf] [rest] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːz] :
as if Rest could be had without any cause :
作为 如果 休息 可以 是 有 没有 任何 原因 :

你记得——因为你立刻就知道我指的是哪段话——仿佛安息可以无需任何理由就能获得:

" [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .
" Come unto me , " He says , " and I will give you Rest .
" 来 到 我 , " 他 说道 , " 和 我 将要 给 你 休息 .

“到我这里来,”他说，“我就使你们得安息。”

" [rest] , [ə'pærəntli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'stəʊd] ; [men][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə]
" Rest , apparently , was a favour to be bestowed ; men had but to
" 休息 , 显然 , 曾是 一个 偏爱 到 是 授予 ; 男人 有 但 到
[kʌm] [tuː; tə][hɪm] ;
come to Him ;
来 到 他 ;

"安息，显然是一种恩赐；人们只需要来到祂面前；

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] ['æplɪkənt] .
He would give it to every applicant .
他 会 给 它 到 每一个 申请人 .

他会把它给每一位申请者。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['sentəns] [teɪks] [ðæt] [ɔːl] [bæk] .
But the next sentence takes that all back .
但 这 下一个 句子 需要 那 全部 后退 .

但下一句话又推翻了之前的一切说法。

[ðə; ði][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['ædɪd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .
The qualification , indeed , is added instantaneously .
这 资格 , 的确 , 是 额外 瞬间 .

该资格证书确实会立即添加。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði][fɜːst] ['sentəns] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [wɒz; wəz][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]
For what the first sentence seemed to give was next thing to an
为了 什么 这 第一的 句子 似乎 到 给 曾是 下一个 事物 到 一个
[ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
impossibility .
不可能 .

第一句话似乎表达的几乎是不可能的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪtərəl] [sens] , [kæn; kən] [rest] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ?
For how , in a literal sense , can Rest be given ?
为了 如何 , 在 一个 文字 感觉 , 能 休息 是 给定 ?

从字面上讲，休息如何才能被给予呢?

[wʌn][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [gɪv] [ə'weɪ] [rest] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə'weɪ] ['lɑːftə(r)] .
One could no more give away Rest than he could give away Laughter .
一 可以 不 更多的 给 离开 休息 比 他 可以 给 离开 笑声 .

休息就像欢笑一样，是无法赠予的。

[wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] " ['kɔːzɪŋ] " ['lɑːftə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt]
We speak of " causing " laughter , which we can do ; but we cannot
我们 说话 的 " 导致 " 笑声 , 哪个 我们 能 做 ; 但 我们 不能
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
give it away .
给 它 离开 .

我们说我们可以"引起"笑声；但我们无法给予笑声。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [peɪn] , [wiː; wi] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [peɪn]
When we speak of giving pain , we know perfectly well we cannot give pain
什么时候 我们 说话 的 给予 疼痛 , 我们 知道 完美 出色地 我们 不能 给 疼痛
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

当我们谈到给予痛苦时，我们非常清楚我们无法把痛苦送人。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][eɪm][æt; ət] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] ,
And when we aim at giving pleasure ,
和 什么时候 我们 目的 在 给予 乐趣 ,

当我们旨在给人带来快乐时，

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]
all that we do is to arrange a set of circumstances in such a way as
全部 那 我们 做 是 到 安排 一个 放 的 情况 在 这样的 一个 方式 作为
[ðæt] [ði:z] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:z] ['pleʒə(r)] .
that these shall cause pleasure .
那 这些 将 原因 乐趣 .

我们所做的，就是安排一系列情况，使之带来快乐。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [sens] ,
Of course there is a sense , and a very wonderful sense ,
的 课程 那里 是 一个 感觉 , 和 一个 非常 精彩的 感觉 ,

当然，这其中是有感觉的，而且是一种非常美好的感觉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɜːsə'næləti] [briːð] [ə'pɒn][ɔ:l] [hu:] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ɪnfluəns] [æn; ən]
in which a Great Personality breathes upon all who come within its influence an
在 哪个 一个 伟大的 性格 呼吸 之上 全部 WHO 来 之内 它是 影响 一个
[ə'baɪdɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd] [trʌst] .
abiding peace and trust .
遵守 和平 和 相信 .

其中，一位伟大的人物将持久的和平与信任传递给所有受其影响的人。

[men][kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə]['ʌðə(r)][men][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːsti]
Men can be to other men as the shadow of a great rock in a thirsty
男人 能 是 到 其他 男人 作为 这 阴影 的 一个 伟大的 岩石 在 一个 渴
[lænd] .
land .
土地 .

男人对男人来说，就像干渴土地上巨石的阴影。

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kraɪst] ; [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kraɪst] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [mæn] ; [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [stɪl] [æz; əz]['seɪvjə(r)]
Much more Christ ; much more Christ as Perfect Man ; much more still as Saviour
很多 更多的 基督 ; 很多 更多的 基督 作为 完美的 男人 ; 很多 更多的 仍然 作为 救主
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
of the world .
的 这 世界 .

更多地展现基督；更多地展现基督作为完美之人的形象；更多地展现基督作为世界救世主的形象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spi:k] .
But it is not this of which I speak .
但 它 是 不是 这 的 哪个 我 说话 .

但我说的并不是这件事。

[wen] [kraɪst] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [men] [rest] ,
When Christ said He would give men Rest ,
什么时候 基督 说 他 会 给 男人 休息 ,

基督说他要赐给世人安息的时候，

[hi:; hi] [ment] ['sɪmpli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
He meant simply that He would put them in the way of it .
他 意思是 简单地 那 他 会 放 他们 在 这 方式 的 它 .

他的意思是，他会让他们成为他实现目标的障碍。

[baɪ][nəʊ][ækt][ɒv; əv] [kən'veɪəns] [wʊd] , [ɔ:(r)][kʊd; kəd] , [hi:; hi] [meɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [rest] [tu:; tə]
By no act of conveyance would , or could , He make over His own Rest to
经过 不 行为 的 输送 会 , 或者 可以 , 他 制作 超过 他的 自己的 休息 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

祂绝不会，也不能通过任何方式将祂自己的安息赐予他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He could give them His receipt for it .
他 可以 给 他们 他的 收据 为了 它 .

他可以把收据给他们。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
But He would not make it for them ; for one thing ,
但 他 会 不是 制作 它 为了 他们 ; 为了 一 事物 ,

但他不会为他们这样做；原因有二：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ]
it was not in His plan to make it for them ; for another thing
它 曾是 不是 在 他的 计划 到 制作 它 为了 他们 ; 为了 其他 事物
,
,
,

祂的计划并非要为他们成就此事；因为另一件事，

[men][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [plænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
men were not so planned that it could be made for them ; and
男人 是 不是 所以 计划 那 它 可以 是 制成 为了 他们 ; 和
[fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,
for yet another thing ,
为了 然而 其他 事物 ,

人类并非天生如此，无法被安排去适应环境；还有另一件事，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]['betə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
it was a thousand times better that they should make it for themselves .
它 曾是 一个 千 时代 更好的 那 他们 应该 制作 它 为了 他们自己 .

他们自己动手做，效果会好一千倍。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]
That this is the meaning becomes obvious from the wording of the second
那 这 是 这 意义 变成 明显的 从 这 措辞 的 这 第二
['sentəns] :
sentence :
句子 :

从第二句话的措辞就能明显看出它的含义：

" [lɜːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] .
" Learn of Me and ye shall find Rest .
" 学习 的 我 和 是的 将 寻找 休息 .

“你们要向我学习，就必得享安息。”

" [rest] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['ɡɪv(ə)n] ,
" Rest , that is to say , is not a thing that can be given ,
" 休息 , 那 是 到 说 , 是 不是 一个 事物 那 能 是 给定 ,

也就是说，休息不是可以给予的东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪəd] .
but a thing to be acquired .
但 一个 事物 到 是 获得 .

但它是需要获取的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [nɒt][baɪ][æn; ən][ækt] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['prəʊses] .
It comes not by an act , but by a process .
它 来 不是 经过 一个 行为 , 但 经过 一个 过程 .

它不是通过某种行为实现的，而是通过一个过程实现的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈaʊə(r)] , [æz; əz][wʌn][faindz][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] ;
It is not to be found in a happy hour , as one finds a treasure ;
它 是 不是 到 是 成立 在 一个 快乐的 小时 , 作为 一 发现 一个 宝藏 ;

它不是在欢乐时光里就能找到的，就像找到宝藏一样；

[bʌt; bət] [ˈsləʊli] , [æz; əz][wʌn][faindz] [ˈnɒlɪdʒ] .
but slowly , as one finds knowledge .
但 缓慢地 , 作为 一 发现 知识 .

但要慢慢地，随着知识的积累而逐渐积累。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðæn; ðən][kʊd; kəd] [ˈnɒlɪdʒ] .
It could indeed be no more found in a moment than could knowledge .
它 可以 的确 是 不 更多的 成立 在 一个 片刻 比 可以 知识 .

它确实无法像知识一样在一瞬间找到。

[ə; eɪ] [sɔɪl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
A soil has to be prepared for it .
一个 土壤 有 到 是 准备 为了 它 .

土壤需要进行改良。

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [fruːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [grəʊ] [ɪn][wʌn] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ;
Like a fine fruit , it will grow in one climate and not in another ;
喜欢 一个 美好的 水果 , 它 将要 生长 在 一 气候 和 不是 在 其他 ;

就像一种优质水果，它只能在一种气候下生长，而不能在另一种气候下生长；

[æt; ət][wʌn][ˈæltɪtjuːd][ænd; ənd][nɒt][æt; ət][əˈnʌðə(r)] .
at one altitude and not at another .
在 一 高度 和 不是 在 其他 .

在某个海拔高度上有效，而在另一个海拔高度上则无效。

[laɪk] [ɔːl] [grəʊθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːdəli] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd][məˈtʃʊə(r)][baɪ] [sləʊ]
Like all growths it will have an orderly development and mature by slow
喜欢 全部 增长 它 将要 有 一个 秩序 发展 和 成熟 经过 慢的
[dɪˈgriːz] .
degrees .
学位 .

像所有生长过程一样，它会有序发展，逐步成熟。

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sləʊ] [ˈprəʊses] [kraɪst] [ˈklɪəli] [dɪˈfaɪnz] [wen] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
The nature of this slow process Christ clearly defines when He says we are
这 自然 的 这 慢的 过程 基督 清楚地 定义 什么时候 他 说道 我们 是
[tuː; tə] [əˈtʃiːv] [rest] [baɪ] [ˈlɜːnɪŋ] .
to achieve Rest by learning .
到 达到 休息 经过 学习 .

基督清楚地阐明了这一缓慢过程的本质，他说我们要通过学习来获得安息。

" [lɜːn] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .
" Learn of Me , " He says , " and ye shall find rest to your souls .
" 学习 的 我 , " 他 说道 , " 和 是的 将 寻找 休息 到 你的 灵魂 .

“你们当向我学习，”他说，“这样，你们的灵魂就必得享安息。”

" [naʊ] [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][əˌrɪdʒəˈnæləti][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌtərəns] .
" Now consider the extraordinary originality of this utterance .
" 现在 考虑 这 非凡的 独创性 的 这 发声 .

现在请思考一下这句话的非凡独创性。

[haʊ] [ˈnɒv(ə)l][ðə; ði] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] , " [lɜːn] " [ænd; ənd] " [rest] " ?
How novel the connection between these two words , " Learn " and " Rest " ?
如何 小说 这 联系 之间 这些 二 字 , " 学习 " 和 " 休息 " ?

“学习”和“休息”这两个词之间的联系多么新颖啊！

[haʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæv; həv][ˈevə(r)][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd][ðem; ðəm] — [ˈevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [rest]
How few of us have ever associated them — ever thought that Rest
如何 很少 的 我们 有 曾经 联系 他们 — 曾经 想法 那 休息

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːnɪd] ;
was a thing to be learned ;
曾是 一个 事物 到 是 学习 ;

我们当中有多少人曾将二者联系起来——曾认为休息是一种需要学习的东西；

[ˈevə(r)][leɪd] [ɑːˈselvz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
ever laid ourselves out for it as we would to learn a language ;
曾经 铺设 我们自己 出去 为了 它 作为 我们 会 到 学习 一个 语言 ;

我们曾像学习一门语言一样为此付出过努力；

[ˈevə(r)] [ˈpræktɪst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ˈpræktɪs] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ?
ever practised it as we would practise the violin ?
曾经 已实践 它 作为 我们 会 实践 这 小提琴 ?

你有没有像练习小提琴那样练习过它?

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ʃəʊ] [haʊ] [ɪnˈtaɪəli] [njuː] [kraɪsts] [ˈtiːtʃɪŋ] [stɪl] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
Does it not show how entirely new Christ's teaching still is to the world ,
做 它 不是 展示 如何 完全 新的 基督的 教学 仍然 是 到 这 世界 ,

这难道不表明基督的教导对世界而言仍然是多么崭新吗?

[ðæt] [səʊ][əʊld][ænd; ənd] [ˈθredbeə(r)] [æn; ən] [ˈæfərɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈplaɪd] ?
that so old and threadbare an aphorism should still be so little applied ?
那 所以 老的 和 破旧的 一个 格言 应该 仍然 是 所以 小的 应用 ?

如此古老陈旧的格言，为何至今仍鲜有人应用?

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]
The last thing most of us would have thought of would have been to
这 最后的 事物 最多 的 我们 会 有 想法 的 会 有 到过 到

[əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [rest] [wɪð] [wɜːk] .
associate Rest with Work .
联系 休息 和 工作 .

我们大多数人最后想到的可能就是把休息和工作联系起来。

[wɒt] [mʌst; məst][wʌn] [wɜːk] [æt; ət] ?
What must one work at ?
什么 必须 一 工作 在 ?

一个人应该从事什么工作?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪf] [ˈdjuːli] [ˈlɜːnɪd] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn][ɪn] [rest] ?
What is that which if duly learned will find the soul of man in Rest ?
什么 是 那 哪个 如果 正式地 学习 将要 寻找 这 灵魂 的 男人 在 休息 ?

究竟是什么，若能认真学习，就能使人的灵魂获得安息?

[kraɪst] [ˈɑːnsəz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
Christ answers without the least hesitation .
基督 答案 没有 这 至少 犹豫 .

基督毫不犹豫地回答了。

[hiː; hi][ˈspesɪfaɪz] [tuː] [θɪŋz] — [ˈmiːknəs] [ænd; ənd] [ˈləʊlinɪs] .
He specifies two things — Meekness and Lowliness .
他 指定 二 事物 — 谦逊 和 卑贱 .

他特别强调了两件事——谦逊和谦卑。

" [lɜːn] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sez] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [miːk] [ænd; ənd] [ˈləʊli] [ɪn] [hɑːt] .
" Learn of Me , " He says , " for I am meek and lowly in heart .
" 学习 的 我 , " 他 说道 , " 为了 我 是 温顺 和 卑微的 在 心 .

他说：“你们要学我的样式，因为我心里柔和谦卑。”

" [naʊ] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['tʃəʊzn] [æt; ət] ['rændəm] .
" Now these two things are not chosen at random .
" 现在 这些 二 事物 是 不是 选定 在 随机的 .

"这两件事并非随意选择的。"

[tuː; tə] [ðiːz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wei] , [rest] [ɪz] [ə'tætʃt] .
To these accomplishments , in a special way , Rest is attached .
到 这些 成就 , 在 一个 特别的 方式 , 休息 是 随附的 .

休息与这些成就有着特殊的联系。

[lɜːn] [ðiːz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [rest] .
Learn these , in short , and you have already found Rest .
学习 这些 , 在 短的 , 和 你 有 已经 成立 休息 .

简而言之，学会这些，你就已经找到了安息。

[ðiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [ɑː(r); ə(r)] [də'rekt] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [rest] ; [wɪl] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ;
These as they stand are direct causes of Rest ; will produce it at once ;
这些 作为 他们 站立 是 直接的 原因 的 休息 ; 将要 生产 它 在 一次 ;

这些本身就是休息的直接原因；会立即产生休息；

['kænɒt] [bʌt; bət] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
cannot but produce it at once .
不能 但 生产 它 在 一次 .

必须立即生产。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['məʊmənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [səʊ] ,
And if you think for a single moment , you will see how this is necessarily so ,
和 如果 你 思考 为了 一个 单身的 片刻 , 你 将要 看 如何 这 是 一定 所以 ,

只要你稍加思考，就会明白这必然如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['ɑːbɪtrəri] ,
for causes are never arbitrary ,
为了 原因 是 绝不 随意的 ,

因为原因从来都不是任意的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [laɪz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
and the connection between antecedent and consequent here and everywhere lies deep in the nature of things .
和 这 联系 之间 前件 和 后果 这里 和 到处 谎言 深的 在 这 自然 的 事物 .

而事物的本质中，无论在何处，前件与后件之间的联系都根深蒂固。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [kə'nekʃn] , [ðen] ?
What is the connection , then ?
什么 是 这 联系 , 然后 ?

那么，它们之间有什么联系呢?

[ai] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] .
I answer by a further question .
我 回答 经过 一个 更远 问题 .

我以另一个问题来回答。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ʌn'rest] ?
What are the chief causes of Unrest ?
什么 是 这 首席 原因 的 动荡 ?

动乱的主要原因是什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [praɪd] , ['selfɪʃnəs] , [æm'bɪʃ(ə)n] .
If you know yourself , you will answer Pride , Selfishness , Ambition .
如果 你 知道 你自己 , 你 将要 回答 自豪 , 自私 , 志向 .

如果你了解自己，你的答案会是：骄傲、自私、野心。

[æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
As you look back upon the past years of your life ,
作为 你 看 后退 之上 这 过去的 年 的 你的 生活 ,

当你回顾过去的人生岁月时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] [ðæt] [ɪts] [ʌn'hæpinəs] [hæz; həz] ['tʃiːfli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
is it not true that its unhappiness has chiefly come from the succession of
是 它 不是 真的 那 它是 不快乐 有 主要 来 从 这 演替 的
['pɜːsən(ə)l] [ˌmɔːtifi'keiʃən] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['trɪviəl] [disə'pɔintmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv]
personal mortifications and almost trivial disappointments which the intercourse of
个人的 苦行 和 几乎 琐碎的 失望 哪个 这 交往 的
[laɪf][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] ?
life has brought you ?
生活 有 带来 你 ?

难道你的不幸不是主要来源于生活中接连不断的个人挫折和几乎微不足道的失望吗?

[greɪt] ['traɪəlz] [kʌm] [æt; ət] ['leŋθənd] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][raɪz][tuː; tə] [brest] [ðem; ðəm] ;
Great trials come at lengthened intervals , and we rise to breast them ;
伟大的 试验 来 在 加长 间隔 , 和 我们 上升 到 胸部 他们 ;

重大考验往往间隔较长，而我们则要勇敢面对；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['peti] ['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
but it is the petty friction of our every - day life with one another ,
但 它 是 这 小气 摩擦 的 我们的 每一个 - 天 生活 和 一 其他 ,

但这却是我们日常生活中人与人之间琐碎的摩擦。

[ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːk] , [ðə; ði] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] ,
the jar of business or of work , the discord of the domestic circle ,
这 罐 的 商业 或者 的 工作 , 这 Discord 的 这 国内的 圆圈 ,

生意或工作的纷扰，家庭内部的不和，

[ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv]['aʊə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [daʊn]
the collapse of our ambition , the crossing of our will or the taking down
这 坍塌 的 我们的 志向 , 这 过境 的 我们的 将要 或者 这 采取 向下
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'siːt] ,
of our conceit ,
的 我们的 自负 ,

我们雄心壮志的破灭，我们意志的违背，或者我们自负的丧失，

[wɪtʃ] [meɪk] ['ɪnwəd] [piːs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
which make inward peace impossible .
哪个 制作 向内 和平 不可能的 .

这使得内心的平静成为不可能。

['wuːndɪd] ['vænəti] , [ðen] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [həʊps] , [ʌn'sætɪsfaɪd] ['selfɪʃnəs] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Wounded vanity , then , disappointed hopes , unsatisfied selfishness — these are the
受伤 虚荣 , 然后 , 失望的 希望 , 不满意 自私 — 这些 是 这
[əʊld] , ['vʌlgə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [mænz] [ʌn'rest] .
old , vulgar , universal sources of man's unrest .
老的 , 庸俗 , 普遍的 来源 的 男人的 动荡 .

受伤的虚荣心、失望的希望、无法满足的自私——这些都是人类不安的古老、庸俗、普遍的根源。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbviəs] [waɪ] [kraɪst] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [ˈɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)]
Now it is obvious why Christ pointed out as the two chief objects for
现在 它 是 明显的 为什么 基督 尖 出去 作为 这 二 首席 对象 为了
[əˈteɪnmənt] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈɑːpəzəts] [ɒv; əv] [ðiːz] .
attainment the exact opposites of these .
素养 这 精确的 相反的 的 这些 .

现在很明显了，为什么基督指出这两个主要目标恰恰与此相反。

[tuː; tə] [ˈmiːknəs] [ænd; ənd] [ˈləʊlinɪs] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈsɪmpli] [duː; də][nɒt][ɪɡˈzɪst] .
To Meekness and Lowliness these things simply do not exist .
到 谦逊 和 卑贱 这些 事物 简单地 做 不是 存在 .

对于谦卑和温顺而言，这些事情根本不存在。

[ðeɪ] [kjʊə(r)] [ʌnˈrest] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
They cure unrest by making it impossible .
他们 治愈 动荡 经过 制作 它 不可能的 .

他们通过消除动乱的可能性来消除动乱。

[ðiːz] [ˈremədiz] [duː; də][nɒt][ˈtraɪf(ə)l] [wɪð] [ˈsɜːfɪs] [ˈsɪmptəmz] ; [ðeɪ] [straɪk] [æt; ət][wʌns][æt; ət]
These remedies do not trifle with surface symptoms ; they strike at once at
这些 补救措施 做 不是 琐事 和 表面 症状 ; 他们 罢工 在 一次 在
[rɪˈmuːvɪŋ] [ˈkɔːzɪz] .
removing causes .
移除 原因 .

这些疗法并非着眼于表面症状，而是直接针对病因进行治疗。

[ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈʃæɡrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [ˈsentəd] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [æt; ət][wʌns][baɪ]
The ceaseless chagrin of a self - centred life can be removed at once by
这 不停歇 懊恼 的 一个 自己 - 居中 生活 能 是 已移除 在 一次 经过
[ˈlɜːnɪŋ] [ˈmiːknəs] [ænd; ənd] [ˈləʊlinɪs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
learning Meekness and Lowliness of heart .
学习 谦逊 和 卑贱 的 心 .

学会谦卑温柔的心，就能立刻消除以自我为中心的生活带来的无尽懊恼。

[hiː; hi] [huː] [lɜːrnz] [ðem; ðəm][ɪz][fərˈevə(r)] [pruːf] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
He who learns them is forever proof against it .
他 WHO 学习 他们 是 永远 证明 反对 它 .

学会它们的人将永远免受其害。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ˌhensˈfɔːθ] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] .
He lives henceforth a charmed life .
他 生活 今后 一个 迷住了 生活 .

从此他过上了顺遂的生活。

[ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ɪˌnɒkjuˈleɪʃn] , [ə; eɪ] [trænsˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˈhelθi] [blʌd] [ˈɪntuː][æn; ən]
Christianity is a fine inoculation , a transfusion of healthy blood into an anæmic
基督教 是 一个 美好的 接种 , 一个 输血 的 健康 血 进入 一个 贫血
[ɔː(r)] [ˈpɔɪz(ə)nd] [səʊl] .
or poisoned soul .
或者 中毒 灵魂 .

基督教就像一剂良药，将健康的血液注入贫血或中毒的灵魂。

[nəʊ][ˈfiːvə(r)][kæn; kən] [əˈtæk] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [saʊnd] [ˈbɒdi] ;
No fever can attack a perfectly sound body ;
不 发烧 能 攻击 一个 完美 声音 身体 ;

健康的身体不可能受到发烧的侵袭；

[nəʊ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ʌn'rest] [kæn; kən] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [briːðd] [ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)]
no fever of unrest can disturb a soul which has breathed the air or
不 发烧 的 动荡 能 打扰 一个 灵魂 哪个 有 呼吸 这 空气 或者
['lɜːnɪd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
learned the ways of Christ .
学习 这 方式 的 基督 .

任何动荡不安的情绪都无法扰乱一个呼吸过基督空气或学习过基督之道的人的灵魂。

[men] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [flaɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət]
Men sigh for the wings of a dove that they may fly away and be at
男人 叹 为了 这 翅膀 的 一个 鸽子 那 他们 可能 飞 离开 和 是 在
[rest] .
Rest .
休息 .

男人们叹息着渴望拥有鸽子的翅膀，以便能够飞走并获得安息。

[bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪl] [nɒt] [help] [ˌjuː 'es] .
But flying away will not help us .
但 飞行 离开 将要 不是 帮助 我们 .

但逃离并不能帮到我们。

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .
" The Kingdom of God is within you .
" 这 王国 的 上帝 是 之内 你 .

“神的国就在你们心里。”

" [wiː; wi][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [rest] ; [ˌaɪ 'tiː][laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
" We aspire to the top to look for Rest ; it lies at the bottom .
" 我们 渴望 到 这 顶部 到 看 为了 休息 ; 它 谎言 在 这 底部 .

我们渴望攀登顶峰去寻找安宁；安宁却在谷底。

['wɔːtə(r)] [rests] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [pleɪs] .
Water rests only when it gets to the lowest place .
水 休息 仅有的 什么时候 它 获得 到 这 最低 地方 .

水只有流到最低点才会静止。

[səʊ][duː; də][men] .
So do men .
所以 做 男人 .

男人也是如此。

[hens] , [biː; bi] ['ləʊli] .
Hence , be lowly .
因此 , 是 卑微的 .

所以，要谦卑。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔːl] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [hɜːt] [ɪf]
The man who has no opinion of himself at all can never be hurt if
这 男人 WHO 有 不 观点 的 他自己 在 全部 能 绝不 是 伤害 如果
['ʌðə(r)z][duː; də][nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] .
others do not acknowledge him .
其他的 做 不是 承认 他 .

一个对自己毫无看法的人，即使别人不认可他，也不会感到受伤。

[hens] , [biː; bi] [miːk] .
Hence , be meek .
因此 , 是 温顺 .

所以，要谦逊。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [fret] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['kʌmz] [tuː; tə][hɪm] .
He who is without expectation cannot fret if nothing comes to him .
他 WHO 是 没有 期待 不能 烦恼 如果 没有什么 来 到 他 .

无所期待的人，即使一无所获也不会烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] .
It is self - evident that these things are so .
它 是 自己 - 明显 那 这些 事物 是 所以 .

这些事情的事实不言而喻。

[ðə; ði] ['ləʊli] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [miːk] [mæn][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)][men] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
The lowly man and the meek man are really above all other men , above all other things .
这 卑微的 男人 和 这 温顺 男人 是 真的 多于 全部 其他 男人 , 多于 全部 其他 事物 .

卑微的人和温柔的人，实际上高于所有人，高于一切事物。

[ðeɪ] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
They dominate the world because they do not care for it .
他们 支配 这 世界 因为 他们 做 不是 关心 为了 它 .

他们主宰世界，因为他们不在乎世界。

[ðə; ði]['maɪzə(r)] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [gəʊld] , [gəʊld] [pə'zesɪz] [hɪm] .
The miser does not possess gold , gold possesses him .
这 吝啬鬼 做 不是 具有 金子 , 金子 拥有 他 .

守财奴不是拥有黄金，而是黄金拥有他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːk] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
But the meek possess it .
但 这 温顺 具有 它 .

但温顺的人却拥有它。

" [ðə; ði] [miːk] , " [sed] [kraɪst] , " [ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜːθ] .
" The meek , " said Christ , " inherit the earth .
" 这 温顺 , " 说 基督 , " 继承 这 地球 .

基督说："温柔的人必承受地土。"

" [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'herɪt][ˌaɪ 'tiː] .
" They do not buy it ; they do not conquer it , but they inherit it .
" 他们 做 不是 买 它 ; 他们 做 不是 征服 它 , 但 他们 继承 它 .

他们不是购买它，也不是征服它，而是继承它。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [slaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] ['mɪzrəbl] ,
There are people who go about the world looking out for slights , and they are necessarily miserable ,
那里 是 人们 WHO 去 关于 这 世界 寻找 出去 为了 轻蔑 , 和 他们 是 一定 悲惨的 ,

有些人终日寻衅滋事，他们必然会感到痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [tɜːn] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri][wʌnz] .
for they find them at every turn — especially the imaginary ones .
为了 他们 寻找 他们 在 每一个 转动 — 尤其 这 假想 一个 .

因为他们处处都能找到它们——尤其是想象中的那些。

[wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['pɪti][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [men][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
One has the same pity for such men as for the very poor .
一 有 这 相同的 遗憾 为了 这样的 男人 作为 为了 这 非常 贫穷的 .

人们对待这样的人，和对待赤贫的人一样感到怜悯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɒrəli] [ɪ'lɪtərət] .
They are the morally illiterate .
他们 是 这 道德上 文盲 .

他们是道德文盲。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['riːəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə]
They have had no real education , for they have never learned how to
他们 有 有 不 真实的 教育 , 为了 他们 有 绝不 学习 如何 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

他们没有接受过真正的教育，因为他们从未学会如何生活。

[fjuː] [men] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Few men know how to live .
很少 男人 知道 如何 到 居住 .

很少有男人懂得如何生活。

[wiː; wi] [grəʊ] [ʌp] [æt; ət]['rændəm] ,
We grow up at random ,
我们 生长 向上 在 随机的 ,

我们随机地长大，

['kæriɪŋ] ['ɪntuː][mə'tʃʊə(r)][laɪf][ðə; ði] ['mɪəli] ['ænɪm(ə)l] ['meθədz] [ænd; ənd]['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
carrying into mature life the merely animal methods and motives which we
携带 进入 成熟 生活 这 仅仅 动物 方法 和 动机 哪个 我们
[hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
had as little children .
有 作为 小的 孩子们 .

我们将孩提时代所拥有的动物般的行为方式和动机带入了成年生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ;
And it does not occur to us that all this must be changed ;
和 它 做 不是 发生 到 我们 那 全部 这 必须 是 已更改 ;

我们并没有意识到这一切都必须改变；

[ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'vɜːst] , [ðæt] [laɪf][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts]
that much of it must be reversed , that life is the finest of the Fine Arts
那 很多 的 它 必须 是 反转 , 那 生活 是 这 最好的 的 这 美好的 艺术
,
,
,

很多事情都必须逆转，生活本身就是最精妙的艺术。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [wɪð] ['laɪflɒŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
that it has to be learned with lifelong patience ,
那 它 有 到 是 学习 和 终身 耐心 ,

这需要终生耐心学习，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and that the years of our pilgrimage are all too short to master it
和 那 这 年 的 我们的 朝圣 是 全部 也 短的 到 掌握 它
[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

而且，我们人生旅途的岁月太过短暂，不足以让我们最终凯旋而归。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [tiːtʃ] [men][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [laɪf] .
Yet this is what Christianity is for — to teach men the Art of Life .
然而 这 是 什么 基督教 是 为了 — 到 教 男人 这 艺术 的 生活 .

然而，基督教的目的就在于此——教导人们生活的艺术。

[ænd; ənd][ɪts] [həʊl] [kə'rɪkjələm] [laɪz][ɪn][wʌn] [wɜːd] — " [lɜːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
And its whole curriculum lies in one word — " Learn of me .
和 它是 所有的 课程 谎言 在 一 单词 — " 学习 的 我 .

它的整个课程可以用一个词来概括——“向我学习。”

" [ˌʌn'laɪk] [məʊst][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] ;

" Unlike most education , this is almost purely personal ;

" 与此不同 最多 教育 , 这 是 几乎 纯粹 个人的 ;

"与大多数教育不同，这几乎完全是个人化的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm] [bʊks] [ɔː(r)] ['lektʃəz] [ɔː(r)] [kriːdz] [ɔː(r)] ['dɒktrɪnz] .

it is not to be had from books or lectures or creeds or doctrines .

它 是 不是 到 是 有 从 图书 或者 讲座 或者 信条 或者 教义 .

它无法从书籍、讲座、信条或教义中获得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] .

It is a study from the life .

它 是 一个 学习 从 这 生活 .

这是一项以生活为主题的研究。

[kraɪst] ['nevə(r)] [sed] [mʌtʃ] [ɪn][mɪə(r)] [wɜːdz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz] .

Christ never said much in mere words about the Christian graces .

基督 绝不 说 很多 在 仅仅 字 关于 这 基督教 恩典 .

基督很少用言语直接描述基督徒的美德。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðem; ðəm] .

He lived them , He was them .

他 居住地 他们 , 他 曾是 他们 .

他活在他们之中，他就是他们。

[jet] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['mɪəli] ['kɒpi] [hɪm] .

Yet we do not merely copy Him .

然而 我们 做 不是 仅仅 复制 他 .

然而，我们并非只是模仿他。

[wiː; wi] [lɜːn] [hɪz; ɪz][ɑːt][baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [laɪk][ðə; ði][əʊld] [ə'prentɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)]['mɑːstəz] .

We learn His art by living with Him , like the old apprentices with their masters .

我们 学习 他的 艺术 经过 活的 和 他 , 喜欢 这 老的 学徒 和 他们的 大师 .

我们通过与祂同住来学习祂的技艺，就像老学徒跟随师傅一样。

[naʊ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

Now we understand it all ?

现在 我们 理解 它 全部 ?

现在我们都明白了吗?

[kraɪsts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['hevi] - ['leɪdn] [ɪz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][bɪ'gɪn] [laɪf]['əʊvə(r)]

Christ's invitation to the weary and heavy - laden is a call to begin life over

基督的 邀请 到 这 厌倦 和 重的 - 满载 是 一个 称呼 到 开始 生活 超过

[ə'gen] [ə'pɒn][ə; eɪ] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l] — [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)l] .

again upon a new principle — upon His own principle .

再次 之上 一个 新的 原则 — 之上 他的 自己的 原则 .

基督向疲惫不堪、肩负重担的人们发出邀请，呼吁他们按照新的原则——祂自己的原则——重新开始生活。

" [wɒtʃ] [maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sez] .

" Watch My way of doing things , " He says .

" 手表 我的 方式 的 正在做 事物 , " 他 说道 .

"看着我做事的方式，"他说。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

" Follow Me .

" 跟随 我 .

"跟我来。

[teɪk] [laɪf][æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Take life as I take it .

拿 生活 作为 我 拿 它 .

接受我所接受的生活。

[bi:; bi] [mi:k] [ænd; ənd] ['ləʊli] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [rest] .
Be meek and lowly and you will find Rest .
是 温顺 和 卑微的 和 你 将要 寻找 休息 .

谦卑温柔，你必得享安息。

" [ai][du:; də][nɒt] [seɪ] , [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf][tu:; tə] ['evri] [mæn] , [ɔ:(r)][tu:; tə]['eni] [mæn] ,
" I do not say , remember , that the Christian life to every man , or to any man ,
" 我 做 不是 说 , 记住 , 那 这 基督教 生活 到 每一个 男人 , 或者 到 任何 男人 ,

“我并不是说，请记住，基督徒的生活对每个人，或者对任何人来说都是如此，

[kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
can be a bed of roses .
能 是 一个 床 的 玫瑰 .

可以是一片玫瑰花海。

[nəʊ][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prəʊses][kæn; kən][bi:; bi] [ðɪs] .
No educational process can be this .
不 教育 过程 能 是 这 .

任何教育过程都不可能如此。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [sʌm; səm] [men] [nju:] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] " [lɜ:n] " [ɒv; əv] [kraɪst] ,
And perhaps if some men knew how much was involved in the simple " learn " of Christ ,
和 也许 如果 一些 男人 知道 如何 很多 曾是 涉及 在 这 简单的 " 学习 " 的 基督 ,

或许，如果有些人知道仅仅“学习”基督信仰就蕴含着多么丰富的意义，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['entə(r)][hɪz; ɪz] [sku:l] [wɪð] [səʊ][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][ə; eɪ] [hɑ:t] .
they would not enter His school with so irresponsible a heart .
他们 会 不是 进入 他的 学校 和 所以 不负责任 一个 心 .

他们不会带着如此不负责任的心进入他的学校。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:n] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌʌn'lɜ:n] .
For there is not only much to learn , but much to unlearn .
为了 那里 是 不是 仅有的 很多 到 学习 , 但 很多 到 忘记 .

因为我们不仅有很多东西要学，还有很多东西要摒弃。

['meni] [men]['nevə(r)][gəʊ][tu:; tə] [ðɪs] [sku:l] [æt; ət][ɔ:l] [tɪl] [ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] [ɔ:l'redi] [hɑ:f] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][hæz; həz]['teɪkən][ɒn][ɪts]['feɪt(ə)l][set] .
Many men never go to this school at all till their disposition is already half ruined and character has taken on its fatal set .
许多 男人 绝不 去 到 这 学校 在 全部 直到 他们的 处置 是 已经 一半 毁坏 和 特点 有 已采取 在 它是 致命的 放 .

许多男人直到性情大变、性格定型之后，才去上这所学校。

[tu:; tə] [lɜ:n] [ə'rɪθmətɪk] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] ['fɪfti] — [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [ˌkrɪsti'ænəti] .
To learn arithmetic is difficult at fifty — much more to learn Christianity .
到 学习 算术 是 难的 在 五十 — 很多 更多的 到 学习 基督教 .

五十岁学算术都很难——学基督教就更难了。

[tu:; tə] [lɜ:n] ['sɪmpli] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [mi:k] [ænd; ənd] ['ləʊli] ,
To learn simply what it is to be meek and lowly ,
到 学习 简单地 什么 它 是 到 是 温顺 和 卑微的 ,

学习谦卑和温顺的真正含义，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] ['lesnz] [ɪn] [ðæt] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
in the case of one who has had no lessons in that in childhood ,
在 这 案件 的 一 WHO 有 有 不 课程 在 那 在 童年 ,

对于一个童年时期没有接受过这方面教育的人来说，

[meɪ] [kɒst] [hɪm] [hɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['væljuːz] [məʊst] [ɒn] [ɜːθ] .
may cost him half of what he values most on earth .
可能 成本 他 一半 的 什么 他 值 最多 在 地球 .

这可能会让他失去世上最珍视之物的一半。

[duː; də] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hjuː'mɪləti] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli]
Do we realize , for instance , that the way of teaching humility is generally
做 我们 意识到 , 为了 实例 , 那 这 方式 的 教学 谦逊 是 一般来说
[baɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ?
by humiliation ?
经过 屈辱 ?

例如，我们是否意识到，教导谦逊的方式通常是通过羞辱?

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
There is probably no other school for it .
那里 是 大概 不 其他 学校 为了 它 .

可能没有其他学校可以开设这门课了。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] ['entəz] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['veri]
When a man enters himself as a pupil in such a school it means a very
什么时候 一个 男人 进入 他自己 作为 一个 瞳孔 在 这样的 一个 学校 它 方法 一个 非常
[greɪt] [θɪŋ] .
great thing .
伟大的 事物 .

一个人能考入这样的学校，意义非凡。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [rest] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] .
There is much Rest there , but there is also much Work .
那里 是 很多 休息 那里 , 但 那里 是 还 很多 工作 .

那里有很多休息的时间，但也有很多工作要做。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɒŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [maɪ] [θiːm] [ɪz] [ðə; ði] [braɪtə] [saɪd] ,
I should be wrong , even though my theme is the brighter side ,
我 应该 是 错误的 , 甚至 尽管 我的 主题 是 这 更亮 边 ,

即使我的主题是积极向上的一面，我也应该错了。

[tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [kɒst] .
to ignore the cross and minimise the cost .
到 忽略 这 叉 和 最小化 这 成本 .

忽略交叉点并最大限度地降低成本。

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reərə] ['væljuː] ,
Only it gives to the cross a more definite meaning , and a rarer value ,
仅有的 它 给予 到 这 叉 一个 更多的 定 意义 , 和 一个 稀有 价值 ,

它赋予十字架更明确的意义和更珍贵的价值。

[tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [də'rektli] [ænd; ənd] ['kɔːzəli] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [laɪf] .
to connect it thus directly and causally with the growth of the inner life .
到 连接 它 因此 直接地 和 因果关系 和 这 生长 的 这 内 生活 .

从而将其与内心生活的成长直接联系起来，并建立因果关系。

['aʊə(r)] ['plætitjuːd] [ɒn] [ðə; ði] " ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] " [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊt] [æz; əz] [veɪg]
Our platitudes on the " benefits of affliction " are usually about as vague
我们的 老生常谈 在 这 " 好处 的 痛苦 " 是 通常 关于 作为 模糊的
[æz; əz] ['aʊə(r)] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriəns] .
as our theories of Christian Experience .
作为 我们的 理论 的 基督教 经验 .

我们关于"苦难的益处"的陈词滥调通常和我们对基督教经验的理论一样含糊不清。

" ['sʌmhaʊ] , " [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [dʌz] [ˌjuː 'es] [gʊd] .
" Somehow , " we believe affliction does us good .
" 不知何故 , " 我们 相信 痛苦 做 我们 好的 .

"不知何故，"我们相信苦难对我们有益。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " ['sʌmhaʊ] .
But it is not a question of " Somehow .
但 它 是 不是 一个 问题 的 " 不知何故 .

但这不是"不知何故"的问题。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['defɪnət] , ['kælkjələb(ə)l] , ['nesəsəri] .
" The result is definite , calculable , necessary .
" 这 结果 是 定 , 可计算的 , 必要的 .

结果是确定的、可计算的、必要的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['strɪktɪst] [lɔː] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
It is under the strictest law of cause and effect .
它 是 在下面 这 最严格的 法律 的 原因 和 影响 .

它完全符合最严格的因果法则。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌnz] ['fɔːtʃuːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ; [ænd; ənd]
The first effect of losing one's fortune , for instance , is humiliation ; and
这 第一的 影响 的 输 一个人的 财富 , 为了 实例 , 是 屈辱 ; 和
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
the effect of humiliation ,
这 影响 的 屈辱 ,

例如，失去财产的首要后果是羞辱；而羞辱的后果是，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] , [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['hʌmb(ə)l] ;
as we have just seen , is to make one humble ;
作为 我们 有 只是 已见 , 是 到 制作 一 谦逊的 ;

正如我们刚才所看到的，就是使人谦卑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌmb(ə)l][ɪz][tuː; tə] [prə'djuːs] [rest] .
and the effect of being humble is to produce Rest .
和 这 影响 的 存在 谦逊的 是 到 生产 休息 .

谦逊的效果是带来安息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] , [ə'pærəntli] , [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [rest] ; [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)]['dʒen(ə)rəli]
It is a roundabout way , apparently , of producing Rest ; but Nature generally
它 是 一个 迂回 方式 , 显然 , 的 生产 休息 ; 但 自然 一般来说
[wɜːks] [baɪ]['sɜːkjələ(r)] ['prəʊsesɪz] ;
works by circular processes ;
作品 经过 圆 流程 ;

显然，这是一种迂回的方式来产生休息；但自然界通常以循环过程运作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['eni]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hʌmb(ə)l] ,
and it is not certain that there is any other way of becoming humble ,
和 它 是 不是 肯定 那 那里 是 任何 其他 方式 的 成为 谦逊的 ,

而且，是否还有其他方法能使人谦逊，目前尚不确定。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [rest] .
or of finding Rest .
或者 的 寻找 休息 .

或者找到安息。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self]['hʌmb(ə)l][tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætəz] ,
If a man could make himself humble to order , it might simplify matters ,
如果 一个 男人 可以 制作 他自己 谦逊的 到 命令 , 它 可能 简化 事情 ,

如果一个人能够谦卑服从命令，事情或许会变得简单一些。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd][ðæt] [ðɪs] ['hæpənz] .
but we do not find that this happens .
但 我们 做 不是 寻找 那 这 发生 .

但我们发现这种情况并没有发生。

[hens] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] .
Hence we must all go through the mill .
因此 我们 必须 全部 去 通过 这 磨 .

因此，我们都必须经历磨难。

[hens] [deθ] , [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][self] , [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkɪst]
Hence death , death to the lower self , is the nearest gate and the quickest
因此 死亡 , 死亡 到 这 降低 自己 , 是 这 最近的 门 和 这 最快
[rəʊd][tuː; tə][laɪf] .
road to life .
路 到 生活 .

因此，死亡，即低级自我的死亡，是通往生命最近的门户和最快捷的途径。

[jet] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][hɑːf][ðə; ði] [truːθ] .
Yet this is only half the truth .
然而 这 是 仅有的 一半 这 真相 .

但这只是真相的一半。

[kraɪsts] [laɪf] ['aʊtwədli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['trʌbld] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)]
Christ's life outwardly was one of the most troubled lives that was ever
基督的 生活 向外 曾是 一 的 这 最多 麻烦 生活 那 曾是 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] :
lived :
居住地 :

基督的外在生活是历史上最坎坷的人生之一:

['tempɪst] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt] , ['tjuːmʌlt][ænd; ənd] ['tempɪst] ,
Tempest and tumult , tumult and tempest ,
暴风雨 和 骚乱 , 骚乱 和 暴风雨 ,

暴风雨和骚动，骚动和暴风雨，

[ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːn] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði]
the waves breaking over it all the time till the worn body was laid in the
这 波浪 打破 超过 它 全部 这 时间 直到 这 磨损 身体 曾是 铺设 在 这
[greɪv] .
grave .
严重 .

海浪不停地拍打着它，直到那具饱经风霜的尸体被安葬入墓穴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [glɑːs] .
But the inner life was a sea of glass .
但 这 内 生活 曾是 一个 海 的 玻璃 .

但内心世界却一片玻璃海。

[ðə; ði] [greɪt] [kɑːm][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] .
The great calm was always there .
这 伟大的 冷静的 曾是 总是 那里 .

那份宁静始终存在。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [rest] .
At any moment you might have gone to Him and found Rest .
在 任何 片刻 你 可能 有 已消失 到 他 和 成立 休息 .

你随时都可以去到他那里，找到安息。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒgɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]
And even when the bloodhounds were dogging him in the streets of
和 甚至 什么时候 这 寻血猎犬 是 狗 他 在 这 街道 的
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

即使当猎犬在耶路撒冷的街头紧追不舍时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] ['legəsi] , " [maɪ] [piːs] .
He turned to His disciples and offered them , as a last legacy , " My peace .
他 转向 到 他的 门徒 和 提供 他们 , 作为 一个 最后的 遗产 , " 我的 和平 .

他转向他的门徒，将“我的平安”作为最后的遗产赐予他们。

" ['nʌθɪŋ] ['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [brəʊk] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv] [kraɪsts] [laɪf] [ɒn] [ɜːθ] .
" Nothing ever for a moment broke the serenity of Christ's life on earth .
" 没有什么 曾经 为了 一个 片刻 打破 这 宁静 的 基督的 生活 在 地球 .

“基督在世时的生活从未有过片刻的平静，没有任何事情能够打破这种平静。”

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [hɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] .
Misfortune could not reach Him ; He had no fortune .
不幸 可以 不是 抵达 他 ; 他 有 不 财富 .

不幸无法降临到他身上；他没有财富。

[fuːd] , ['reɪmənt] , ['mʌni] — ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hedz] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] [wɜːrldz] ['wɪərinəs] — [hiː; hi] ['sɪmpli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ;
Food , raiment , money — fountain - heads of half the world's weariness — He simply did not care for ;
食物 , 服饰 , 钱 — 喷泉 - 头部 的 一半 这 世界的 疲劳 — 他 简单地 做过 不是 关心 为了 ;

食物、衣物、金钱——世人疲惫的根源——他根本不在乎；

[ðeɪ] [pleɪd] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [hiː; hi] " [tʊk] [nəʊ] [θɔːt] " [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
they played no part in His life ; He " took no thought " for them .
他们 玩 不 部分 在 他的 生活 ; 他 " 采取 不 想法 " 为了 他们 .

他们在祂的生活中没有扮演任何角色；祂“没有想起”他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm] [baɪ] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;
It was impossible to affect Him by lowering His reputation ;
它 曾是 不可能的 到 影响 他 经过 降低 他的 名声 ;

降低他的名声不可能影响他；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][nəʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
He had already made Himself of no reputation .
他 有 已经 制成 他本人 的 不 名声 .

他早已声名狼藉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌm] [bɪ'fɔː(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
He was dumb before insult .
他 曾是 哑的 前 侮辱 .

他还没被侮辱就已经很愚蠢了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪld] [hiː; hi] [rɪ'vaɪld] [nɒt] - [ə'gen] .
When He was reviled He reviled not - again .
什么时候 他 曾是 被唾弃 他 被唾弃 不是 - 再次 .

祂被辱骂时，祂不再辱骂。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [duː; də][tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [kʊd; kəd]['rʌf(ə)l][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
there was nothing that the world could do to Him that could ruffle the surface of His spirit .
那里 曾是 没有什么 那 这 世界 可以 做 到 他 那 可以 褶边 这 表面 的 他的 精神 .

世间任何事都无法撼动祂平静的心灵。

[sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz][mɪə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ju'niːk] .
Such living , as mere living , is altogether unique .
这样的 活的 , 作为 仅仅 活的 , 是 共 独特的 .

这种生活，作为单纯的生活本身，是独一无二的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [wiː; wi] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [rest] [miːnz] .
It is only when we see what it was in Him that we can know what the word Rest means .
它 是 仅有的 什么时候 我们 看 什么 它 曾是 在 他 那 我们 能 知道 什么 这 单词 休息 方法 .

只有当我们看到祂里面所蕴含的，我们才能明白“安息”一词的含义。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][nɒt][ɪn] [ɪ'moʊʃnz] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] .
It lies not in emotions , nor in the absence of emotions .
它 谎言 不是 在 情绪 , 也不 在 这 缺席 的 情绪 .

问题不在于情感，也不在于情感的缺失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['hæləʊd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [tʃɜːtʃ] .
It is not a hallowed feeling that comes over us in church .
它 是 不是 一个 神圣的 感觉 那 来 超过 我们 在 教会 .

这不是我们在教堂里感受到的那种神圣感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
It is not something that the preacher has in his voice .
它 是 不是 某物 那 这 牧师 有 在 他的 嗓音 .

这不是牧师声音里所具有的特质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][ɪn]['pəʊətri] , [ɔː(r)][ɪn]['mjuːzɪk] — [ðəʊ] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ðeə(r)][ɪz] ['suːðɪŋ] .
It is not in nature , or in poetry , or in music — though in all these there is soothing .
它 是 不是 在 自然 , 或者 在 诗 , 或者 在 音乐 — 尽管 在 全部 这些 那里 是 舒缓 .

它不在自然界，也不在诗歌或音乐中——尽管所有这些都具有抚慰人心的作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][maɪnd][æt; ət] ['leʒə(r)] [frɒm; frəm][ɪt'self] .
It is the mind at leisure from itself .
它 是 这 头脑 在 闲暇 从 本身 .

这是心灵从自身中解脱出来的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [pɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ;
It is the perfect poise of the soul ;
它 是 这 完美的 沉着 的 这 灵魂 ;

这是灵魂的完美平衡；

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ɔːl] ['aʊtwəd] [θɪŋz] ;
the absolute adjustment of the inward man to the stress of all outward things ;
这 绝对 调整 的 这 向内 男人 到 这 压力 的 全部 向外 事物 ;

内在的人完全适应所有外在事物带来的压力；

[ðə; ði] [prɪ'peərɪdnəs] [ə'genst] ['evri] [ɪ'mɜːdʒənsi] ; [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [kən'vɪkʃənz] ; [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][kɑːm][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [feɪθ] ;
the preparedness against every emergency ; the stability of assured convictions ; the eternal calm of an invulnerable faith ;
这 准备 反对 每一个 紧急情况 ; 这 稳定 的 保证 定罪 ; 这 永恒 冷静的 的 一个 无敌的 信仰 ;

未雨绸缪，应对一切突发事件；坚定不移的信念；坚不可摧的信仰带来的永恒平静；

[ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [set] [diːp] [ɪn][gɒd] .
the repose of a heart set deep in God .
这 休息 的 一个 心 放 深的 在 上帝 .

一颗深深信靠上帝的心所获得的安宁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sez] , [wɪð] ['braʊnɪŋ] , " [gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ,
It is the mood of the man who says , with Browning , " God's in His Heaven ,
它 是 这 情绪 的 这 男人 WHO 说道 , 和 勃朗宁 , " 神的 在 他的 天堂 ,

这是那个像勃朗宁一样说“上帝在天堂”的人的心境。

[ɔːlz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
all's well with the world .
一切 出色地 和 这 世界 .

世界一切安好。

" [tuː] ['pentər] [iːtʃ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rest] .
" Two painters each painted a picture to illustrate his conception of rest .
" 二 画家 每个 绘 一个 图片 到 阐明 他的 概念 的 休息 .

“两位画家各自创作了一幅画来阐释他对休息的理解。

[ðə; ði][fɜːst] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [siːn] [ə; eɪ] [stɪl] , [ləʊn] [leɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['maʊntənz]
The first chose for his scene a still , lone lake among the far - off mountains
这 第一的 选择 为了 他的 场景 一个 仍然 , 孤独 湖 之中 这 远的 - 离开 山脉
.
:
.

第一人选择了一个静谧孤寂的湖泊作为他创作的场景，湖泊位于遥远的群山之中。

[ðə; ði]['sekənd] [θruː] [ɒn][hɪz; ɪz]['kænvəs][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['wɔːtəfɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ]['frædʒaɪl] [bɜːtʃ] - [triː]
The second threw on his canvas a thundering waterfall , with a fragile birch - tree
这 第二 扔 在 他的 帆布 一个 雷鸣 瀑布 , 和 一个 脆弱的 桦木 - 树
['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊm] ;
bending over the foam ;
弯曲 超过 这 泡沫 ;

第二幅画描绘了一道奔腾的瀑布，一棵脆弱的白桦树弯向飞溅的泡沫；

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] , ['ɔːlməʊst] [wet] [wɪð] [ðə; ði] - [spreɪ] ,
at the fork of a branch , almost wet with the cataract's spray ,
在 这 叉 的 一个 分支 , 几乎 湿的 和 这 - 喷 ,

在树枝分叉处，几乎被白内障喷出的水雾打湿了，

[ə; eɪ]['rɒbɪn][sæt][ɒn][ɪts] [nest] .
a robin sat on its nest .
一个 罗宾 卫星 在 它是 巢 .

一只知更鸟栖息在巢中。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz]['əʊnli][stæg'neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [rest] .
The first was only Stagnation ; the last was Rest .
这 第一的 曾是 仅有的 停滞 ; 这 最后的 曾是 休息 .

第一种是停滞；最后一种是静止。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [rest] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [tuː] ['elɪmənts] — [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['enədʒi] ; ['saɪləns]
For in Rest there are always two elements — tranquillity and energy ; silence
为了 在 休息 那里 是 总是 二 元素 — 宁静 和 活力 ; 沉默
[ænd; ənd] ['tɜːbjələns] ;
and turbulence ;
和 湍流 ;

因为在平静之中总有两个要素——宁静与活力；寂静与动荡；

[kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; ['fɪələsnəs] [ænd; ənd] ['fɪəflnəs] .
creation and destruction ; fearlessness and fearfulness .
创建 和 破坏 ; 无畏 和 恐惧 .

创造与毁灭；无畏与恐惧。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [kraɪst] .
This it was in Christ .
这 它 曾是 在 基督 .

这就是基督里所成就的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [pleɪn] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔː(r)][tuː; tə]
It is quite plain from all this that whatever else He claimed to be or to
它 是 相当 清楚的 从 全部 这 那 任何 别的 他 声称 到 是 或者 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

从这一切可以很清楚地看出，无论他声称自己是什么或做什么，

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
He at least knew how to live .
他 在 至少 知道 如何 到 居住 .

他至少懂得如何生活。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
All this is the perfection of living ,
全部 这 是 这 完美 的 活的 ,

这就是生活的完美境界。

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði][best] [wei] .
of living in the mere sense of passing through the world in the best way .
的 活的 在 这 仅仅 感觉 的 通过 通过 这 世界 在 这 最好的 方式 .

活着，就如同以最好的方式走过这个世界。

[hens] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
Hence His anxiety to communicate His idea of life to others .
因此 他的 焦虑 到 交流 他的 主意 的 生活 到 其他的 .

因此他急于将自己的人生观传达给他人。

[hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [gɪv] [men] [laɪf] , [truː] [laɪf] ,
He came , He said , to give men life , true life ,
他 来了 , 他 说 , 到 给 男人 生活 , 真的 生活 ,

他说，他来是为了赐予人类生命，真正的生命。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [laɪf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ; " [ðə; ði][laɪf] ,
a more abundant life than they were living ; " the life ,
一个 更多的 丰富 生活 比 他们 是 活的 ; " 这 生活 ,

比他们当时所过的生活更加丰富多彩；“这种生活，

" [æz; əz][ðə; ði][faɪn] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [ðæt] [ɪz][laɪf] [ɪn'diːd] .
" as the fine phrase in the Revised Version has it , " that is life indeed .
" 作为 这 美好的 短语 在 这 修改 版本 有 它 , " 那 是 生活 的确 .

正如修订版中的一句优美短语所说，“这才是真正的生活。”

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][hɪm'self] [pə'zest] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə]
" This is what He himself possessed , and it was this which He offers to
" 这 是 什么 他 他自己 拥有 , 和 它 曾是 这 哪个 他 优惠 到
[ɔːl][mæn'kaɪnd] .
all mankind .
全部 人类 .

“这是祂自己所拥有的，也是祂赐予全人类的。”

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz][də'rekt] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [huː] [hæd; həd][nɒt]
And hence His direct appeal for all to come to Him who had not
和 因此 他的 直接的 上诉 为了 全部 到 来 到 他 WHO 有 不是
[meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][laɪf] ,
made much of life ,
制成 很多 的 生活 ,

因此，祂直接呼吁所有不珍惜生命的人来到祂面前。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['hevi] - ['leɪdn] .
who were weary and heavy - laden .
WHO 是 厌倦 和 重的 - 满载 .

他们疲惫不堪，肩负重担。

[ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .
These He would teach His secret .
这些 他 会 教 他的 秘密 .

他会将他的秘密传授给他们。

[ðeɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] " [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][laɪf] [ɪn'diːd] .
They , also , should know " the life that is life indeed .
他们 , 还 , 应该 知道 " 这 生活 那 是 生活 的确 .

他们也应该知道“真正的生活”。

" [wɒt] [jəʊks] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" WHAT YOKES ARE FOR
" 什么 轭 是 为了

轭是用来做什么的

[ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [wʌn] [daʊt] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] .
There is still one doubt to clear up .
那里 是 仍然 一 怀疑 到 清除 向上 .

还有一个疑问需要澄清。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] , " [lɜːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [kraɪst] [θrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
After the statement , " Learn of Me , " Christ throws in the disconcerting qualification ,
后 这 陈述 , " 学习 的 我 , " 基督 投掷 在 这 令人不安 资格 ,

在说完“你们当负我的轭，学我的样式”之后，基督又抛出了一个令人不安的限定词：

" [teɪk] [maɪ] [jəʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" Take My yoke upon you and learn of Me .
" 拿 我的 轭 之上 你 和 学习 的 我 .

“你们当负我的轭，学我的样式。”

" [waɪ] , [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [dʌz] [hiː; hi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jəʊk] ?
" Why , if all this be true , does He call it a yoke ?
" 为什么 , 如果 全部 这 是 真的 , 做 他 称呼 它 一个 轭 ?

“如果这一切都是真的，为什么祂称之为轭呢？”

[waɪ] , [waɪl] [prəu'fes] [tuː; tə] [gɪv] [rest] , [dʌz] [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [breθ] ['wɪspə(r)] " ['bɜːd(ə)n] " ?
Why , while professing to give Rest , does He with the next breath whisper " burden " ?
为什么 , 尽管 声称 到 给 休息 , 做 他 和 这 下一个 气息 耳语 " 负担 " ?

为什么祂一边声称赐予安息，一边又紧接着低语“重担”？

[ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Is the Christian life , after all ,
是 这 基督教 生活 , 后 全部 ,

基督徒的生活，归根结底，是吗？

[wɒt] [ɪts] ['enəmɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] — [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] [greɪt] [wəʊ][ɒv; əv][laɪf] ,
what its enemies take it for — an additional weight to the already great woe of life ,
什么 它是 敌人 拿 它 为了 — 一个 额外的 重量 到 这 已经 伟大的 悲哀 的 生活 ,

它的敌人认为，这不过是给本已巨大的生活苦难雪上加霜。

[sʌm; səm]['ekstrə] [pʌŋk'tɪliəsnəs] [ə'baʊt]['dju:ti] , [sʌm; səm]['peɪnf(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [əb'zɜ:rvənsɪz] ,
some extra punctiliousness about duty , some painful devotion to observances ,
一些 额外的 一丝不苟 关于 责任 , 一些 痛苦 虔诚 到 观察 ,

对职责格外一丝不苟，对规章制度无比虔诚

[sʌm; səm] ['hevi] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['træməlɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [fri:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ?
some heavy restriction and trammelling of all that is joyous and free in the world ?
一些 重的 限制 和 束缚 的 全部 那 是 欢乐 和 自由的 在 这 世界 ?

对世间一切快乐和自由的事物进行某种严厉的限制和束缚?

[ɪz][laɪf][nɒt][hɑ:d][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['fetəd] [wɪð] [jet] [ə'nʌðə(r)] [jəʊk] ?
Is life not hard and sorrowful enough without being fettered with yet another yoke ?
是 生活 不是 难的 和 悲伤 足够的 没有 存在 束缚 和 然而 其他 轭 ?

难道生活还不够艰难悲惨吗？还要再背负另一重枷锁?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [haʊ] [səʊ]['gleərɪŋ][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪn] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] [pɑ:st] ['ɪntu:] ['kʌrənsi] .
It is astounding how so glaring a misunderstanding of this plain sentence should ever have passed into currency .
它 是 惊人 如何 所以 刺眼 一个 误解 的 这 清楚的 句子 应该 曾经 有 通过了 进入 货币 .

令人震惊的是，如此明显的误解竟然会流传开来，这句简单明了的话竟然还能被广泛接受。

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][stɒp][tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɪz] ['ri:əli] [fɔ:(r); fə(r)] ?
Did you ever stop to ask what a yoke is really for ?
做过 你 曾经 停止 到 问 什么 一个 轭 是 真的 为了 ?

你有没有想过轭的真正用途是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [weəz] [ˌaɪ 'ti:] ?
Is it to be a burden to the animal which wears it ?
是 它 到 是 一个 负担 到 这 动物 哪个 穿着 它 ?

对佩戴它的动物来说会是负担吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
It is just the opposite .
它 是 只是 这 对面的 .

恰恰相反。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ɪts]['bɜ:d(ə)n] [lait] .
It is to make its burden light .
它 是 到 制作 它是 负担 光 .

这是为了减轻它的负担。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒks(ə)n][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [jəʊk] , [ðə; ði] [plaʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
Attached to the oxen in any other way than by a yoke , the plough would be intolerable .
随附的 到 这 牛 在 任何 其他 方式 比 经过 一个 轭 , 这 犁 会 是 无法容忍 .

如果犁不是用轭固定在牛身上，而是用其他任何方式固定，那犁就难以驾驭。

[wɜ:kt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jəʊk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lait] .
Worked by means of a yoke , it is light .
工作 经过 方法 的 一个 轭 , 它 是 光 .

它通过轭架驱动，因此很轻便。

[ə; eɪ] [jəʊk] [ɪz][nɒt][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['mɜ:si] .
A yoke is not an instrument of torture ; it is an instrument of mercy .
一个 轭 是 不是 一个 乐器 的 酷刑 ; 它 是 一个 乐器 的 怜悯 .

轭不是酷刑的工具，而是仁慈的工具。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [kənˈtraɪvəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [wɜːk] [hɑːd] ;
It is not a malicious contrivance for making work hard ;
它 是 不是 一个 恶意 装置 为了 制作 工作 难的 ;

这不是故意刁难，增加工作难度;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɑːd] [ˈleɪbə(r)] [lait] .
it is a gentle device to make hard labour light .
它 是 一个 温和的 设备 到 制作 难的 劳动 光 .

它是一种能减轻繁重劳动负担的温和装置。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [peɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [peɪn] .
It is not meant to give pain , but to save pain .
它 是 不是 意思是 到 给 疼痛 , 但 到 节省 疼痛 .

它的目的不是为了造成痛苦，而是为了减轻痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [men] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈsleɪvəri] ,
And yet men speak of the yoke of Christ as if it were a slavery ,
和 然而 男人 说话 的 这 轭 的 基督 作为 如果 它 是 一个 奴隶制 ,

然而，人们谈论基督的轭时，却好像它是一种奴役。

[ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɒn] [ðəʊz] [huː] [weə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
and look upon those who wear it as objects of compassion .
和 看 之上 那些 WHO 穿 它 作为 对象 的 同情 .

并将佩戴它的人视为值得同情的对象。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈhɔmiliz] [ɒn] " [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
For generations we have had homilies on " The Yoke of Christ ,
为了 几代人 我们 有 有 布道 在 " 这 轭 的 基督 ,

几代以来，我们一直都有关于“基督的轭”的讲道，

" [sʌm; səm] [di'lait] [ɪn] [pɔː'treiŋ] [ɪts] [ˈnærəʊ] [ɪɡˈzækʃn] ;
" some delighting in portraying its narrow exactions ;
" 一些 令人愉悦 在 描绘 它是 狭窄的 提取 ;

有些人乐于描绘其狭隘的苛求;

[sʌm; səm] [siːkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ɪɡˈzækʃn] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ɪts] [dɪˈvɪnəti] ; [ˈʌðə(r)z] [ə'pɔlədʒaiz]
some seeking in these exactions the marks of its divinity ; others apologising
一些 寻求 在 这些 提取 这 标记 的 它是 神 ; 其他的 道歉
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,

有些人试图从这些苛捐杂税中寻找神圣的标志；另一些人则为此道歉。

[ænd; ənd] [ˈtəʊnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ; [stɪl] [ˈʌðə(r)z] [əˈʃʊərɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈveri] [bæd] ,
and toning it down ; still others assuring us that , although it be very bad ,
和 调理 它 向下 ; 仍然 其他的 保证 我们 那 , 虽然 它 是 非常 坏的 ,

并试图淡化此事；还有一些人向我们保证，尽管情况可能非常糟糕，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɒzətɪv] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
it is not to be compared with the positive blessings of Christianity .
它 是 不是 到 是 比较的 和 这 积极的 祝福 的 基督教 .

它不能与基督教带来的积极影响相提并论。

[haʊ] [ˈmeni] , [ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
How many , especially among the young ,
如何 许多 , 尤其 之中 这 年轻的 ,

尤其是年轻人中，有多少人……

[hæz; həz] [ðɪs] [wʌn][mɪˈsteɪkən] [freɪz] [ˈdrɪvn] [fərˈevə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ?
has this one mistaken phrase driven forever away from the kingdom of God ?
有 这 一 错误 短语 驱动 永远 离开 从 这 王国 的 上帝 ?

难道仅仅一句错误的话语就将人永远逐出了神的国度吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kraɪst] [ə'træktɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['tɑːskmɑːstə(r)] , ['nærəʊɪŋ]
Instead of making Christ attractive , it makes Him out a taskmaster , narrowing
反而 的 制作 基督 吸引人的 , 它 制作 他 出去 一个 监工 , 收窄
[laɪf][baɪ] ['peti] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
life by petty restrictions ,
生活 经过 小气 限制 ,

这种做法非但没有使基督更具吸引力，反而把他描绘成一个严苛的监工，用琐碎的限制来束缚人们的生活。

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][self] - [dɪ'naɪəl] [weə(r)] [nʌn] [ɪz] ['nesəsəri] ,
calling for self - denial where none is necessary ,
呼叫 为了 自己 - 拒绝 在哪里 没有任何 是 必要的 ,

在没有必要的情况下要求人们自我克制，

['meɪkɪŋ] ['mɪzəri] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
making misery a virtue under the plea that it is the yoke of Christ ,
制作 苦难 一个 美德 在下面 这 恳求 那 它 是 这 轭 的 基督 ,

将苦难美化为美德，声称这是基督的轭。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ['krɪmɪn(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [i'veid] [ˌaɪ 'tiː] .
and happiness criminal because it now and then evades it .
和 幸福 刑事 因为 它 现在 和 然后 逃避 它 .

幸福是一种罪过，因为它时不时地逃避它。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] , ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [best] [ðə; ði]['vɪktɪms] [ɒv; əv][ə; eɪ]
According to this conception , Christians are at best the victims of a
根据 到 这 概念 , 基督徒 是 在 最好的 这 受害者 的 一个
[dɪ'presɪŋ] [feɪt] ;
depressing fate ;
沉闷 命运 ;

根据这种观点，基督徒充其量只是悲惨命运的受害者；

[ðeə(r)][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['penəns] ;
their life is a penance ;
他们的 生活 是 一个 忏悔 ;

他们的生活是一种苦行；

[ænd; ənd][ðeə(r)][həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] ['mɑːtədəm] [ɪn] [ðɪs] .
and their hope for the next world purchased by a slow martyrdom in this .
和 他们的 希望 为了 这 下一个 世界 购买 经过 一个 慢的 殉道 在 这 .

他们对来世的希望，是通过在今世的缓慢殉道换来的。

[ðə; ði] [mis'teik] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " [jəʊk] " [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens]
The mistake has arisen from taking the word " yoke " here in the same sense
这 错误 有 出现 从 采取 这 单词 " 轭 " 这里 在 这 相同的 感觉
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] ,
as in the expressions " under the yoke ,
作为 在 这 表达式 " 在下面 这 轭 ,

这个错误源于将这里的“轭”一词理解为与“在轭之下”等表达中的含义相同。

" [ɔː(r)] " [weə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
" or " wear the yoke in his youth .
" 或者 " 穿 这 轭 在 他的 青年 .

或“在他年轻时就背负轭”。

" [bʌt; bət][ɪn] [kraɪsts] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒuːgəm][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['səʊldʒə(r)] ,
" But in Christ's illustration it is not jugum of the Roman soldier ,
" 但 在 基督的 插图 它 是 不是 朱格姆 的 这 罗马 士兵 ,

“但在基督的比喻中，它并不是罗马士兵的口水，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] " ['hɑːnɪs] " [ɔː(r)] " [ɒks] - ['kɒlə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['pez(ə)nt] .
but the simple " harness " or " ox - collar " of the Eastern peasant .
但 这 简单的 " 马具 " 或者 " 牛 - 衣领 " 的 这 东 农民 .

但东方农民的简易“挽具”或“牛项圈”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪtərəl] ['wʊdn] [jəʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ɪn][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [ʃɒp] ,
It is the literal wooden yoke which He , with His own hands in the carpenter shop ,
它 是 这 文字 木制的 轭 哪个 他 , 和 他的 自己的 双手 在 这 木匠 店铺 ,

这是祂亲手在木匠铺里制作的木制轭。

[hæd; həd] ['prɒbəbli] ['ɒf(ə)n] [meɪd] .
had probably often made .
有 大概 经常 制成 .

可能经常这样做。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [smuːð] [jəʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] ,
He knew the difference between a smooth yoke and a rough one ,
他 知道 这 不同之处 之间 一个 光滑的 轭 和 一个 粗糙的 一 ,

他知道光滑的轭和粗糙的轭的区别。

[ə; eɪ][bæd][fɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [fɪt] ;
a bad fit and a good fit ;
一个 坏的 合身 和 一个 好的 合身 ;

不合适和合适；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
the difference also it made to the patient animal which had to wear it .
这 不同之处 还 它 制成 到 这 病人 动物 哪个 有 到 穿 它 .

对必须佩戴它的受试动物来说，这也带来了不同。

[ðə; ði] [rʌf] [jəʊk] [gɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz] ['hevi] ; [ðə; ði] [smuːð] [jəʊk] [kɔːzd] [nəʊ][peɪn] ,
The rough yoke galled , and the burden was heavy ; the smooth yoke caused no pain ,
这 粗糙的 轭 恼怒 , 和 这 负担 曾是 重的 ; 这 光滑的 轭 导致 不 疼痛 ,

粗糙的轭磨得人生疼，重担沉重；光滑的轭却不让人感到疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊd][wɒz; wəz] ['laɪtli] [drɔːn] .
and the load was lightly drawn .
和 这 加载 曾是 轻轻 绘制 .

负载被轻轻拉动。

[ðə; ði]['bædli] ['fɪtɪd] ['hɑːnɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzəri] ; [ðə; ði] [wel] - ['fɪtɪd] ['kɒlə(r)][wɒz; wəz] " ['iːzi] .
The badly fitted harness was a misery ; the well - fitted collar was " easy .
这 糟糕 适配 马具 曾是 一个 苦难 ; 这 出色地 - 适配 衣领 曾是 " 简单的 .

不合身的胸背带让人痛苦不堪；合身的项圈却“轻松自在”。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] " ['bɜːd(ə)n] " ?
" And what was the " burden " ?
" 和 什么 曾是 这 " 负担 " ?

“那么，这个‘负担’究竟是什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['bɜːd(ə)n][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,
It was not some special burden laid upon the Christian ,
它 曾是 不是 一些 特别的 负担 铺设 之上 这 基督教 ,

这并非强加在基督徒身上的特殊负担。

[sʌm; səm] [ju'niːk] [ɪn'flɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn][mʌst; məst][beə(r)] .
some unique infliction that they alone must bear .
一些 独特的 施加 那 他们 独自的 必须 熊 .

他们必须独自承受的独特苦难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ɔːl] [men] [beə(r)] .
It was what all men bear .
它 曾是 什么 全部 男人 熊 .

这是所有男人都要承受的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [laɪf] , ['hjuːmən] [laɪf] [ɪt'self] ,
It was simply life , human life itself ,
它 曾是 简单地 生活 , 人类 生活 本身 ,

那就是生活，人类生活本身。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɔːl][mʌst; məst] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
the general burden of life which all must carry with them from the
这 一般的 负担 的 生活 哪个 全部 必须 携带 和 他们 从 这
['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
cradle to the grave .
摇篮 到 这 严重 .

这是每个人从摇篮到坟墓都必须背负的人生重担。

[kraɪst] [sɔː] [ðæt] [men] [tʊk] [laɪf] ['peɪnfəli] .
Christ saw that men took life painfully .
基督 锯 那 男人 采取 生活 痛苦地 .

基督看到人们以痛苦的方式结束生命。

[tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪərinəs] , [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]
To some it was a weariness , to others a failure , to many a
到 一些 它 曾是 一个 疲劳 , 到 其他的 一个 失败 , 到 许多 一个
['trædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

对一些人来说，这是疲惫；对另一些人来说，这是失败；对许多人来说，这是一场悲剧。

[tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn] .
to all a struggle and a pain .
到 全部 一个 斗争 和 一个 疼痛 .

对所有人来说，这都是一场斗争和痛苦。

[haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] ['prɒbləm] .
How to carry this burden of life had been the whole world's problem .
如何 到 携带 这 负担 的 生活 有 到过 这 所有的 世界的 问题 .

如何承担起生活的重担，一直是全世界共同关心的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] ['prɒbləm] .
It is still the whole world's problem .
它 是 仍然 这 所有的 世界的 问题 .

这仍然是全世界的问题。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [kraɪsts] [sə'luːʃ(ə)n] : " ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][duː; də] .
And here is Christ's solution : " Carry it as I do .
和 这里 是 基督的 解决方案 : " 携带 它 作为 我 做 .

基督的解决方法是：“你们照我所做的去做吧。”

[teɪk] [laɪf][æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Take life as I take it .
拿 生活 作为 我 拿 它 .

接受我所接受的生活。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
Look at it from My point of view .
看 在 它 从 我的 观点 的 看法 .

换个角度看问题。

[ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] .
Interpret it upon My principles .
解释 它 之上 我的 原则 .

请按照我的原则来解释它。

[teɪk] [maɪ] [jəʊk] [ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Take My yoke and learn of Me , and you will find it easy .
拿 我的 轭 和 学习 的 我 , 和 你 将要 寻找 它 简单的 .

负我的轭，学我的样式，你们就会发现这很容易。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [jəʊk] [ɪz] ['iːzi] , [wɜːks] ['iːzəli] , [sɪts] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
For My yoke is easy , works easily , sits right upon the shoulders ,
为了 我的 轭 是 简单的 , 作品 容易地 , 坐着 正确的 之上 这 肩膀 ,

因为我的轭是容易的，容易做到，就落在你们的肩上。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [maɪ]['bɜːd(ə)n][ɪz] [lait] .
and therefore My burden is light .
和 所以 我的 负担 是 光 .

因此，我的负担是轻的。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [hɪə(r)] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [əb'zɒlv] ['eni] [mæn] [frɒm; frəm] ['beərɪŋ] ['bə:dən] .
" There is no suggestion here that religion will absolve any man from bearing burdens .
" 那里 是 不 建议 这里 那 宗教 将要 开脱 任何 男人 从 轴承 负担 .

这里并没有暗示宗教可以免除任何人的负担。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [əb'zɒlv] [hɪm][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] [ɪt'self] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] .
That would be to absolve him from living , since it is life itself that is the burden .
那 会 是 到 开脱 他 从 活的 , 自从 它 是 生活 本身 那 是 这 负担 .

那将免除他活着的义务，因为活着本身就是负担。

[wɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] [dʌz] [prə'pəʊz] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['tɒlərəb(ə)l] .
What Christianity does propose is to make it tolerable .
什么 基督教 做 提出 是 到 制作 它 可容忍的 .

基督教所提出的方案是使这种现象变得可以容忍。

[kraɪsts] [jəʊk] [ɪz] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz]['siːkrət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
Christ's yoke is simply His secret for the alleviation of human life ,
基督的 轭 是 简单地 他的 秘密 为了 这 缓解 的 人类 生活 ,

基督的轭其实就是他减轻人类痛苦的秘诀。

[hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['hæpɪst] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
His prescription for the best and happiest method of living .
他的 处方 为了 这 最好的 和 最快乐 方法 的 活的 .

他开出的关于最佳、最幸福生活方式的处方。

[men] ['hɑːnɪs] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [weɪz] .
Men harness themselves to the work and stress of the world in clumsy and unnatural ways .
男人 马具 他们自己 到 这 工作 和 压力 的 这 世界 在 笨拙 和 不自然 方式 .

男人以笨拙和不自然的方式适应着工作和生活的压力。

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ɪz]['æntɪkweɪtɪd] .
The harness they put on is antiquated .
这 马具 他们 放 在 是 过时的 .

他们穿戴的防护装备已经过时了。

[ə; eɪ] [rʌf] , [ɪl] - ['fɪtɪd] ['kɒlə(r)][æt; ət][ðə; ði][best] , [ðeɪ] [meɪk] [ɪts] [streɪn] [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n][pɑːst] [ɪn'djʊərɪŋ] ,
A rough , ill - fitted collar at the best , they make its strain and friction past enduring ,
一个 粗糙的 , 患病的 - 适配 衣领 在 这 最好的 , 他们 制作 它是 拉紧 和 摩擦 过去的 持久 ,

充其量也只是个粗糙、不合身的项圈，它们带来的拉扯和摩擦令人难以忍受。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] [nek] [ɪz][məʊst] ['sensətɪv] ;
by placing it where the neck is most sensitive ;
经过 放置 它 在哪里 这 脖子 是 最多 敏感的 ;

将其放置在颈部最敏感的位置；

[ænd; ənd][baɪ][mɪə(r)] [kən'tɪnjuəs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['sensətɪvnəs] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd][sɔː(r)] .
and by mere continuous irritation this sensitiveness increases until the whole nature is quick and sore .
和 经过 仅仅 连续的 刺激 这 敏感性 增加 直到 这 所有的 自然 是 快的 和 疮 .

仅仅通过持续的刺激，这种敏感性就会增加，直到整个身体变得敏感而疼痛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [kɔːld] " ['tʌtʃinəs] " — [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ,
This is the origin , among other things , of a disease called " touchiness " — a disease which ,
这 是 这 起源 , 之中 其他 事物 , 的 一个 疾病 称为 " 敏感 " — 一个 疾病 哪个 ,

这便是“敏感症”这种疾病的起源之一——这种疾病……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [neɪm] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['restləsnəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
in spite of its innocent name , is one of the gravest sources of restlessness in the world .
在 尽管如此 的 它是 清白的 姓名 , 是 一 的 这 最严重的 来源 的 躁动不安 在 这 世界 .

尽管它的名字听起来很无辜，但它却是世界上最严重的焦虑根源之一。

['tʌtʃinəs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['krɒnɪk] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
Touchiness , when it becomes chronic , is a morbid condition of the inward disposition .
敏感 , 什么时候 它 变成 慢性的 , 是 一个 病态的 状况 的 这 向内 处置 .

敏感易怒，如果变成慢性症状，就是一种病态的内在性格状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] - [lʌv] [ɪn'fleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'kjuːt] [pɔɪnt] ; [kən'siːt] , [wɪð] [ə; eɪ][heə(r)] - ['trɪgə(r)] .
It is self - love inflamed to the acute point ; conceit , with a hair - trigger .
它 是 自己 - 爱 发炎的 到 这 急性 观点 ; 自负 , 和 一个 头发 - 扳机 .

这是自恋到了极致，是傲慢自大到了一点就着的地步。

[ðə; ði][kjʊə(r)][ɪz][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [jəʊk] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] ;
The cure is to shift the yoke to some other place ;
这 治愈 是 到 转移 这 轭 到 一些 其他 地方 ;

解决办法是将轭转移到其他地方；

[tuː; tə][let] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] [θruː] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] [pə'hæps] [æz; əz] [jet] [ʌn'juːzd] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ;
to let men and things touch us through some new and perhaps as yet unused part of our nature ;
到 让 男人 和 事物 触碰 我们 通过 一些 新的 和 也许 作为 然而 未使用的 部分 的 我们的 自然 ;

让人和事物通过我们本性中某些新的、或许尚未被利用的部分来触动我们；

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] [ɪn] [hɑːt] [waɪl] [ðə; ði][əʊld]['neɪtʃə(r)][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [nʌm]
to become meek and lowly in heart while the old nature is becoming numb
到 变得 温顺 和 卑微的 在 心 尽管 这 老的 自然 是 成为 麻木的
[frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [juːz] .
from want of use .
从 想 的 使用 .

内心变得温顺谦卑，而旧的本性因缺乏使用而变得麻木。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['evriweə(r)] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]
It is the beautiful work of Christianity everywhere to adjust the burden of
它 是 这 美丽的 工作 的 基督教 到处 到 调整 这 负担 的
[laɪf][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
life to those who bear it ,
生活 到 那些 WHO 熊 它 ,

这是基督教在世界各地所做的美好工作，即调整生活的重担以适应那些承担重担的人。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and them to it .
和 他们 到 它 .

并让他们也参与其中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [mɪ'rækjələs] [gɪft][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .
It has a perfectly miraculous gift of healing .
它 有 一个 完美 神奇 礼物 的 康复 .

它拥有神奇的治愈能力。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['vaɪələns] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][sets][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð] [laɪf] ,
Without doing any violence to human nature it sets it right with life ,
没有 正在做 任何 暴力 到 人类 自然 它 套 它 正确的 和 生活 ,

它不违背人性，而是用生命来纠正人性。

['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [θɪŋz] ,
harmonizing it with all surrounding things ,
和谐 它 和 全部 周围 事物 ,

使其与周围一切事物和谐统一，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒeɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]
and restoring those who are jaded with the fatigue and dust of the
和 恢复 那些 WHO 是 厌倦 和 这 疲劳 和 灰尘 的 这
[wɜːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [greɪs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
world to a new grace of living .
世界 到 一个 新的 优雅 的 活的 .

并使那些饱经世事、疲惫不堪的人们重获生活的美好。

[ɪn][ðə; ði][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
In the mere matter of altering the perspective of life and changing the
在 这 仅仅 事情 的 改变 这 看法 的 生活 和 变化 这
[prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
proportions of things ,
比例 的 事物 ,

仅仅是改变生活视角和改变事物比例的问题，

[ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪts] [əʊn] .
its function in lightening the care of man is altogether its own .
它是 功能 在 闪电 这 关心 的 男人 是 共 它是 自己的 .

它减轻人类负担的作用完全是它自身独有的。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊd] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
The weight of a load depends upon the attraction of the earth .
这 重量 的 一个 加载 取决于 之上 这 景点 的 这 地球 .

物体的重量取决于地球的引力。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ?

But suppose the attraction of the earth were removed ?

但 认为 这 景点 的 这 地球 是 已移除 ?

但假设地球引力消失了呢?

[ə; eɪ] [tʌn] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['plænɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grævəti] [ɪz] [les] ,

A ton on some other planet , where the attraction of gravity is less ,

一个 吨 在 一些 其他 行星 , 在哪里 这 景点 的 重力 是 较少的 ,

在其他一些引力较小的星球上，一吨重的物体……

[dʌz] [nɒt] [weɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [tʌn] .

does not weigh half a ton .

做 不是 称重 一半 一个 吨 .

重量不到半吨。

[naʊ] [ˌkrɪsti'ænəti] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

Now Christianity removes the attraction of the earth ;

现在 基督教 移除 这 景点 的 这 地球 ;

如今，基督教消除了尘世的吸引力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [menz] ['bɜːd(ə)n] .

and this is one way in which it diminishes men's burden .

和 这 是 一 方式 在 哪个 它 减少 男士 负担 .

这是减轻男性负担的一种方式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

It makes them citizens of another world .

它 制作 他们 公民 的 其他 世界 .

这让他们成为了另一个世界的公民。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌn] ['jestədeɪ] [ɪz] [nɒt] [hɑːf] [ə; eɪ] [tʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .

What was a ton yesterday is not half a ton to - day .

什么 曾是 一个 吨 昨天 是 不是 一半 一个 吨 到 - 天 .

昨天还是一吨的东西，今天可能连半吨都不到。

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌnz] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['mɪəli] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [hə'raɪz(ə)n]

So without changing one's circumstances , merely by offering a wider horizon

所以 没有 变化 一个人的 情况 , 仅仅 经过 提供 一个 更广泛 地平线

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stændəd] ,

and a different standard ,

和 一个 不同的 标准 ,

因此，在不改变自身处境的前提下，仅仅通过提供更广阔的视野和不同的标准，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [həʊl] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

it alters the whole aspect of the world .

它 改变 这 所有的 方面 的 这 世界 .

它改变了世界的整个面貌。

[ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [kraɪst] [tɔːt] [ɪz] [ðə; ði] [truːist] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] ['evə(r)] ['spəʊkən] .

Christianity as Christ taught is the truest philosophy of life ever spoken .

基督教 作为 基督 教授 是 这 最真实的 哲学 的 生活 曾经 说 .

基督教教义，正如基督所教导的那样，是人类历史上最真实的哲学。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [wiː; wi] [miːn]

But let us be quite sure when we speak of Christianity that we mean

但 让 我们 是 相当 当然 什么时候 我们 说话 的 基督教 那 我们 意思是

[kraɪsts] [ˌkrɪsti'ænəti] .

Christ's Christianity .

基督的 基督教 .

但当我们谈论基督教时，我们一定要确定我们指的是基督的基督教。

['ʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)]['kærikətjuə, -tʃə] , [ɔː(r)][ig,zædʒə'reiʃən] , [ɔː(r)] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,
Other versions are either caricatures , or exaggerations , or misunderstandings ,
其他 版本 是 任何一个 漫画 ， 或者 夸张 ， 或者 误会 ，
[ɔː(r)] [ˌʃɔːt'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['sɜːfɪs] ['ridɪŋ] .
or shortsighted and surface readings .
或者 短视的 和 表面 阅读 .

其他版本要么是漫画式的，要么是夸张的，要么是误解，要么是目光短浅、流于表面的解读。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ðeə(r)] [ə'teɪnmənt] [ɪz] ['həʊpləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['retʃɪd] .
For the most part their attainment is hopeless and the results wretched .
为了 这 最多 部分 他们的 素养 是 绝望 和 这 结果 可怜 .

他们的目标大多无法实现，结果也十分糟糕。

[bʌt; bət][ai][keə(r)][nɒt] [huː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz] , [ɔː(r)] [θruː] [wɒt] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] [hiː; hi][hæz; həz]
But I care not who the person is , or through what vale of tears he has
但 我 关心 不是 WHO 这 人 是 ， 或者 通过 什么 谷 的 眼泪 他 有
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ，

但我并不在意这个人是谁，也不在意他经历过怎样的苦难。

[ɔː(r)][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][pɑːs] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][njuː][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [pɑːθ] .
or is about to pass , there is a new life for him along this path .
或者 是 关于 到 经过 ， 那里 是 一个 新的 生活 为了 他 沿着 这 小路 .

或者即将离世，这条路上将开启他的新生活。

[haʊ] [fruːts] [grəʊ]
HOW FRUITS GROW
如何 水果 生长

水果是如何生长的

[wɜː(r); wə(r)][rest][maɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Were rest my subject , there are other things I should wish to say about it
是 休息 我的 主题 ， 那里 是 其他 事物 我 应该 希望 到 说 关于 它
,
,
,

如果这是我的主旨，我还有其他一些想说的。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [rest] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] .
and other kinds of Rest of which I should like to speak .
和 其他 种类 的 休息 的 哪个 我 应该 喜欢 到 说话 .

以及其他一些我想谈谈的方面。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ]['sʌbdʒɪkt] .
But that is not my subject .
但 那 是 不是 我的 主题 .

但这并非我的主题。

[maɪ] [θiːm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,
My theme is that the Christian experiences are not the work of magic ,
我的 主题 是 那 这 基督教 经历 是 不是 这 工作 的 魔法 ，

我的主题是：基督教信仰并非魔法的产物。

[bʌt; bət] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
but come under the law of Cause and Effect .
但 来 在下面 这 法律 的 原因 和 影响 .

但它们都遵循因果规律。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [rest] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] .
And I have chosen Rest only as a single illustration of the working of that principle .
和 我 有 选定 休息 仅有的 作为 一个 单身的 插图 的 这 在职的 的 那 原则 .

我选择"休息"仅仅作为这一原则运作的一个例证。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪm][ai] [mait] [nekst][rʌn]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [tɜːn] ,
If there were time I might next run over all the Christian experiences in turn ,
如果 那里 是 时间 我 可能 下一个 跑步 超过 全部 这 基督教 经历 在 转动 ,

如果时间允许，我接下来可能会依次回顾我所有的基督教经历。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ][ðə; ði] [seɪm] [waɪd] [lɔː] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] .
and show how the same wide law applies to each .
和 展示 如何 这 相同的 宽的 法律 适用 到 每个 .

并说明同一条普遍规律如何适用于每个人。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [ðə; ði]['betə(r)] ['pɜːpəs] [ɪf] [ai] [liːv] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] ['eksəsaɪz][tuː; tə] [jɔː'selvz] .
But I think it may serve the better purpose if I leave this further exercise to yourselves .
但 我 思考 它 可能 服务 这 更好的 目的 如果 我 离开 这 更远 锻炼 到 你们自己 .

但我认为，把这项进一步的练习留给你们自己去做，或许更有利于达到目的。

[ai] [nəʊ] [nəʊ]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fruːt] ,
I know no Bible study that you will find more full of fruit ,
我 知道 不 圣经 学习 那 你 将要 寻找 更多的 满的 的 水果 ,

我知道没有哪份圣经学习资料比这份更有价值。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
or which will take you nearer to the ways of God ,
或者 哪个 将要 拿 你 更近 到 这 方式 的 上帝 ,

或者说，哪条路能让你更接近上帝之道？

[ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] [ɪt'self][mɔː(r)]['sɒlɪd][ɔː(r)][mɔː(r)][ʃʊə(r)] .
or make the Christian life itself more solid or more sure .
或者 制作 这 基督教 生活 本身 更多的 坚硬的 或者 更多的 当然 .

或者使基督徒的生活本身更加稳固、更加确定。

[ai][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [miːn] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kləʊz] .
I shall add only a single other illustration of what I mean , before I close .
我 将 添加 仅有的 一个 单身的 其他 插图 的 什么 我 意思是 , 前 我 关闭 .

最后，我再补充一个例子来说明我的意思。

[weə(r)] [dʌz] [dʒɔɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where does Joy come from ?
在哪里 做 喜悦 来 从 ?

快乐从何而来？

[ai] [njuː] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['skɒlə(r)] [huːz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [ɪn] [lʌmps] [ænd; ənd] [kept] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
I knew a Sunday scholar whose conception of Joy was that it was a thing made in lumps and kept somewhere in Heaven ,
我 知道 一个 星期日 学者 谁 概念 的 喜悦 曾是 那 它 曾是 一个 事物 制成 在 肿块 和 保留 某处 在 天堂 ,

我认识一位主日学者，他认为快乐是由许多小块物质组成，保存在天堂的某个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] [let] [daʊn]
and that when people prayed for it , pieces were somehow let down
和 那 什么时候 人们 祈祷 为了 它 , 件 是 不知何故 让 向下

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [səʊlz] .
and fitted into their souls .
和 适配 进入 他们的 灵魂 .

当人们为此祈祷时，一些碎片就会以某种方式落下并融入他们的灵魂。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [v'juːz] [æz; əz] [grəʊs] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [held] [baɪ] ['piːp(ə)l]
I am not sure that views as gross and material are not often held by people
我 是 不是 当然 那 浏览 作为 总的 和 材料 是 不是 经常 握住 经过 人们

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['waɪzə(r)] .
who ought to be wiser .
WHO 应该 到 是 更明智 .

我不确定那些本应更明智的人是否也常常持有粗俗和物质的观点。

[ɪn] [ri'æləti] , [dʒɔɪ] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [æz; əz] [peɪn] .
In reality , Joy is as much a matter of Cause and Effect as pain .
在 现实 , 喜悦 是 作为 很多 一个 事情 的 原因 和 影响 作为 疼痛 .

事实上，快乐和痛苦一样，都是因果关系的结果。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [get] [dʒɔɪ] [baɪ] ['mɪəli] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
No one can get Joy by merely asking for it .
不 一 能 得到 喜悦 经过 仅仅 问 为了 它 .

没有人能仅仅通过祈求就获得快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪpɪst] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [fruːts] ,
It is one of the ripest fruits of the Christian life , and , like all fruits ,
它 是 一 的 这 最成熟的 水果 的 这 基督教 生活 , 和 , 喜欢 全部 水果 ,

它是基督徒生活中最成熟的果实之一，而且，像所有果实一样，

[mʌst; məst] [biː; bi] [grəʊn] .
must be grown .
必须 是 生长 .

必须种植。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [trɪk] [ɪn] ['ɪndiə] [kɔːld] [ðə; ði] ['mæŋgəʊ] - [trɪk] .
There is a very clever trick in India called the mango - trick .
那里 是 一个 非常 聪明的 诡计 在 印度 称为 这 芒果 - 诡计 .

印度有一种非常巧妙的伎俩，叫做芒果戏法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Pax Vobiscum(Pax Vobiscum)

[ə; eɪ] [siːd] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp] ,
A seed is put in the ground and covered up ,
一个 种子 是 放 在 这 地面 和 涵盖 向上 ,

将种子种入土中并覆盖起来。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['daɪvəz] [,inkæn'teiʃən] [ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] ['mæŋgəʊ] - [bʊʃ] [ə'pɪəz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
and after divers incantations a full - blown mango - bush appears within five minutes .
和 后 潜水员 咒语 一个 满的 - 吹 芒果 - 衬套 出现 之内 五 分钟 .

潜水员念完咒语后，五分钟内就长出了一棵枝繁叶茂的芒果树。

[ai] ['nevə(r)] [met] ['eni] [wʌn] [huː] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
I never met any one who knew how the thing was done ,
我 绝不 遇见 任何 一 WHO 知道 如何 这 事物 曾是 完毕 ,

我从来没遇到过任何知道这事该怎么做的人。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [met] ['eni] [wʌn] [huː] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌndʒərɪŋ] - [trɪk] .
but I never met any one who believed it to be anything else than a conjuring - trick .
但 我 绝不 遇见 任何 一 WHO 相信 它 到 是 任何事物 别的 比 一个 魔法 - 诡计 .

但我从未遇到过任何人认为它不是魔术之类的东西。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['prɪti] [ju'nænɪməs] [naʊ] [ɪn] [ɪts] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdəlinəs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
The world is pretty unanimous now in its belief in the orderliness of Nature .
这 世界 是 漂亮的 一致 现在 在 它是 信仰 在 这 秩序 的 自然 .

如今，全世界几乎一致相信自然界的秩序。

[men] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [fruːts] [grəʊ] ,
Men may not know how fruits grow ,
男人 可能 不是 知道 如何 水果 生长 ,

男人可能不知道水果是如何生长的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [grəʊ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
but they do know that they cannot grow in five minutes .
但 他们 做 知道 那 他们 不能 生长 在 五 分钟 .

但他们也知道自己不可能在五分钟内长大。

[sʌm; səm] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [stɔːk] [ɒn] [wɪtʃ] [fruːts] [kʊd; kəd] [hæŋ] ,
Some lives have not even a stalk on which fruits could hang ,
一些 生活 有 不是 甚至 一个 茎 在 哪个 水果 可以 悬挂 ,

有些生命甚至连结果实的茎秆都没有。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [grəʊ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
even if they did grow in five minutes .
甚至 如果 他们 做过 生长 在 五 分钟 .

即使它们真的在五分钟内就长大了。

[sʌm; səm] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['plɑːntɪd] [wʌn] [saʊnd] [siːd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ;
Some have never planted one sound seed of Joy in all their lives ;
一些 有 绝不 已种植 一 声音 种子 的 喜悦 在 全部 他们的 生活 ;

有些人一生中从未播下过一颗快乐的种子；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [meɪ] [hæv; həv]['plɑːntɪd][ə; eɪ][dʒɜːm][ɔː(r)] [tuː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn]
and others who may have planted a germ or two have lived so little in
和 其他的 WHO 可能 有 已种植 一个 细菌 或者 二 有 居住地 所以 小的 在
['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti] .
sunshine that they never could come to maturity .
阳光 那 他们 绝不 可以 来 到 到期 .

而另一些人可能播下了种子，却很少沐浴阳光，因此永远无法成熟。

[wens] , [ðen] , [ɪz][dʒɔɪ] ?
Whence , then , is joy ?
何处 , 然后 , 是 喜悦 ?

那么，快乐究竟从何而来?

[kraɪst] [pʊt][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Christ put His teaching upon this subject into one of the most exquisite of His
基督 放 他的 教学 之上 这 主题 进入 一 的 这 最多 精美的 的 他的
['pærəblz] .
parables .
寓言 .

基督将他对这个主题的教导融入了他最精妙的比喻之一中。

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn]['eni] ['ɪnstəns] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs]
I should in any instance have appealed to His teaching here , as in the case
我 应该 在 任何 实例 有 上诉 到 他的 教学 这里 , 作为 在 这 案件
[ɒv; əv] [rest] ,
of Rest ,
的 休息 ,

无论如何，我都应该像在安息这件事上一样，援引祂的教导。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
for I do not wish you to think I am speaking words of my own .
为了 我 做 不是 希望 你 到 思考 我 是 请讲 字 的 我的 自己的 .

因为我不想让你们认为我说的都是我自己的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [delt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['fʊlnɪs] .
But it so happens that He has dealt with it in words of unusual fulness .
但 它 所以 发生 那 他 有 已处理 和 它 在 字 的 异常 充满 .

但祂却用异常详尽的语言处理了这件事。

[ai] [niːd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
I need not recall the whole illustration .
我 需要 不是 记起 这 所有的 插图 .

我不需要记住整幅插图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] .
It is the parable of the Vine .
它 是 这 寓言 的 这 藤 .

这是葡萄树的比喻。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [waɪ] [kraɪst] [spəʊk] [ðæt] ['pærəb(ə)l] ?
Did you ever think why Christ spoke that parable ?
做过 你 曾经 思考 为什么 基督 辐 那 寓言 ?

你有没有想过基督为什么要讲那个比喻?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['mɪəli] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz][ə; eɪ][faɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [truːðz]
He did not merely throw it into space as a fine illustration of general truths
他 做过 不是 仅仅 扔 它 进入 空间 作为 一个 美好的 插图 的 一般的 真相
.
.
.

他并非仅仅将其抛入太空作为普遍真理的绝佳例证。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['juːniən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪn]
It was not simply a statement of the mystical union , and the doctrine
它 曾是 不是 简单地 一个 陈述 的 这 神秘 联盟 , 和 这 教义
[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪn'dwelɪŋ] [kraɪst] .
of an indwelling Christ .
的 一个 内住 基督 .

这不仅仅是对神秘结合和基督内住教义的陈述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] .
It was that ; but it was more .
它 曾是 那 ; 但 它 曾是 更多的 .

确实如此，但又不止于此。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
After He had said it ,
后 他 有 说 它 ,

祂说完之后，

[hiː; hi][dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst]
He did what was not an unusual thing when He was teaching His greatest
他 做过 什么 曾是 不是 一个 异常 事物 什么时候 他 曾是 教学 他的 最
['lesnz] .
lessons .
课程 .

在祂传授最伟大的教诲时，祂做了一件并不罕见的事情。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
He turned to the disciples and said He would tell them why He had
他 转向 到 这 门徒 和 说 他 会 告诉 他们 为什么 他 有
['spəʊkən][ˌaɪ 'tiː] .
spoken it .
说 它 .

他转向门徒们说，他会告诉他们他为什么这么说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][get][dʒɔɪ] .
It was to tell them how to get Joy .
它 曾是 到 告诉 他们 如何 到 得到 喜悦 .

这是为了告诉他们如何获得快乐。

" [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ai]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" These things have I spoken unto you , " He said ,
" 这些 事物 有 我 说 到 你 , " 他 说 ,

"我已经把这些事告诉你们了，"他说。

" [ðæt] [maɪ][dʒɔɪ] [mait] [rɪ'meɪn] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] [mait] [biː; bi] [fʊl] .
" that My Joy might remain in you and that your Joy might be full .
" 那 我的 喜悦 可能 保持 在 你 和 那 你的 喜悦 可能 是 满的 .

愿我的喜乐常存在你们里面，并愿你们的喜乐得以满足。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [p'ɜːpəsd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət][ɒv; əv]
" It was a purposed and deliberate communication of His secret of
" 它 曾是 一个 目的 和 商榷 沟通 的 他的 秘密 的
['hæpinəs] .
Happiness .
幸福 .

这是祂有目的地、有计划地传达祂幸福的秘密。

[gəʊ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['vɜːrsəz] , [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
Go back over these verses , then , and you will find the Causes of this Effect ,
去 后退 超过 这些 诗句 , 然后 , 和 你 将要 寻找 这 原因 的 这 影响 ,

那么，再仔细研读这些经文，你就会找到造成这种结果的原因。

[ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [sprɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [truː] ['hæpinəs] ['kɒmz] .
the spring , and the only spring , out of which true Happiness comes .
这 春天 , 和 这 仅有的 春天 , 出去 的 哪个 真的 幸福 来 .

那是幸福的源泉，也是唯一源泉。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl] .
I am not going to analyse them in detail .
我 是 不是 去 到 分析 他们 在 细节 .

我不会对它们进行详细分析。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .
I ask you to enter into the words for yourselves .
我 问 你 到 进入 进入 这 字 为了 你们自己 .

我请你们自己去领悟这些话语的含义。

[rɪ'membə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [vaɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːstən] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
Remember , in the first place , that the Vine was the Eastern symbol of Joy .
记住 , 在 这 第一的 地方 , 那 这 藤 曾是 这 东 象征 的 喜悦 .

首先要记住，葡萄藤是东方的喜悦象征。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪts] [fruːt] [ðæt] [meɪd] [glæd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] .
It was its fruit that made glad the heart of man .
它 曾是 它是 水果 那 制成 高兴的 这 心 的 男人 .

是它的果实使人心欢喜。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[haʊ'evə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] ['glædnəs] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sprest] [dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [wɒz; wəz]
however innocent that gladness — for the expressed juice of the grape was
然而 清白的 那 欢乐 — 为了 这 表达 汁 的 这 葡萄 曾是
[ðə; ði] ['kɒmən] [drɪŋk] [æt; ət] ['evri] ['pɛzənts] [bɔːd] — [ðə; ði] ['glædnəs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][grəʊs]
the common drink at every peasant's board — the gladness was only a gross
这 常见的 喝 在 每一个 农民的 木板 — 这 欢乐 曾是 仅有的 一个 总的
[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θɪŋ] .
and passing thing .
和 通过 事物 .

然而，这种快乐虽然天真无邪——因为葡萄汁是每个农民餐桌上的常见饮料——但这种快乐只是一种粗俗而短暂的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [truː] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['pæləstaɪn] ['vinjəd] [wɒz; wəz]
This was not true happiness , and the vine of the Palestine vineyards was
这 曾是 不是 真的 幸福 , 和 这 藤 的 这 巴勒斯坦 葡萄园 曾是
[nɒt][ðə; ði] [truː] [vaɪn] .
not the true vine .
不是 这 真的 藤 .

这不是真正的幸福，巴勒斯坦葡萄园里的葡萄藤也不是真正的葡萄藤。

[kraɪst] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [truː] [vaɪn] .
Christ was " the true Vine .
基督 曾是 " 这 真的 藤 .

基督是"真葡萄树"。

" [hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sɔːs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
" Here , then , is the ultimate source of Joy .
" 这里 , 然后 , 是 这 最终的 来源 的 喜悦 .

"那么，这就是快乐的最终源泉。"

[θruː] [wɒt'evə(r)] ['miːdiə] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [truː] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] [faɪnd] [ðeə(r)]
Through whatever media it reaches us , all true Joy and Gladness find their
通过 任何 媒体 它 到达 我们 , 全部 真的 喜悦 和 欢乐 寻找 他们的
[sɔːs] [ɪn] [kraɪst] .
source in Christ .
来源 在 基督 .

无论通过何种媒介，所有真正的喜乐和欢欣都源于基督。

[baɪ] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [nɒt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [dʒɔɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ɪz] [træns'fəːd]
By this , of course , is not meant that the actual Joy experienced is transferred
经过 这 , 的 课程 , 是 不是 意思是 那 这 实际的 喜悦 经验丰富的 是 转移
[frɒm; frəm] [kraɪsts] ['neɪtʃə(r)] ,
from Christ's nature ,
从 基督的 自然 ,

当然，这并不是说我们所经历的喜乐是从基督的本性中转移而来的。

[ɔː(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɑːst] [ɒn] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
or is something passed on from Him to us .
或者 是 某物 通过了 在 从 他 到 我们 .

或者说，这是祂传给我们的东西。

[wɒt] [ɪz] [pɑːst] [ɒn] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
What is passed on is His method of getting it .
什么 是 通过了 在 是 他的 方法 的 获得 它 .

传承下来的是他获得成功的方法。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃeə(r)] [ə'nʌðərz] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðərz]
There is , indeed , a sense in which we can share another's joy or another's
那里 是 , 的确 , 一个 感觉 在 哪个 我们 能 分享 另一个的 喜悦 或者 另一个的
['sɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

的确，在某种意义上，我们可以分享他人的快乐或悲伤。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
But that is another matter .
但 那 是 其他 事情 .

但这又是另一回事了。

[kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [men] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]
Christ is the source of Joy to men in the sense in which He is the source of
基督 是 这 来源 的 喜悦 到 男人 在 这 感觉 在 哪个 他 是 这 来源 的
[rest] .
Rest .
休息 .

基督是人类喜乐的源泉，因为祂也是安息的源泉。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃeə(r)] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv]
His people share His life , and therefore share its consequences , and one of
他的 人们 分享 他的 生活 , 和 所以 分享 它是 结果 , 和 一 的
[ðiːz] [ɪz] [dʒɔɪ] .
these is Joy .
这些 是 喜悦 .

他的子民与他共享生命，因此也共享生命所带来的后果，其中之一就是喜乐。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [pɹədj'uːsɪz] [dʒɔɪ] .
His method of living is one that in the nature of things produces Joy .
他的 方法 的 活的 是 一 那 在 这 自然 的 事物 产 喜悦 .

他的生活方式本身就能带来快乐。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [hiː; hi] [ment] [ɪn] [pɑːt] [ðæt] [ðə; ði]
When He spoke of His Joy remaining with us He meant in part that the
什么时候 他 辐 的 他的 喜悦 其余的 和 我们 他 意思是 在 部分 那 这
[ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [prəˈdjuːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ækt] .
causes which produced it should continue to act .
原因 哪个 生产 它 应该 继续 到 行为 .

当祂谈到祂的喜乐与我们同在时，祂的部分意思是，产生这种喜乐的原因应该继续发挥作用。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪts]
His followers , that is to say , by repeating His life would experience its
他的 追随者 , 那 是 到 说 , 经过 重复 他的 生活 会 经验 它是
[əˈkʌmpənimənt] .
accompaniments .
伴奏 .

也就是说，他的追随者，通过效仿他的一生，就能体验到他的一生所带来的种种经历。

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [wʊd] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
His Joy , His kind of Joy , would remain with them .
他的 喜悦 , 他的 种类 的 喜悦 , 会 保持 和 他们 .

他的喜乐，他那种喜乐，将与他们同在。

[ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðɪs] [dʒɔɪ] [ˈkɒmz] [ɪz] [nekst] [ɪkˈspleɪnd] : " [hiː; hi] [ðæt] [əˈbaɪdɪθ] [ɪn] [ˌem ˈiː]
The medium through which this Joy comes is next explained : " He that abideth in Me
这 中等的 通过 哪个 这 喜悦 来 是 下一个 解释 : " 他 那 安息 在 我
,
,
,

接下来解释了这种喜乐的来源：“凡住在我里面的，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbrɪŋɪθ] [fɔːθ] [mʌtʃ] [fruːt] .
the same bringeth forth much fruit .
这 相同的 带来 前进 很多 水果 .

同样会结出许多果实。

" [fruːt] [fɜːst] , [dʒɔɪ] [nekst] ; [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɔː(r)] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
" Fruit first , Joy next ; the one the cause or medium of the other .
" 水果 第一的 , 喜悦 下一个 ; 这 一 这 原因 或者 中等的 的 这 其他 .

“先有果实，后有喜乐；前者是后者的原因或媒介。”

[fruːt] - [ˈbeərɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌæntɪˈsiːd(ə)nt] ; [dʒɔɪ] [bəʊθ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈkɒnsɪkwənt] [ænd; ənd]
Fruit - bearing is the necessary antecedent ; Joy both the necessary consequent and
水果 - 轴承 是 这 必要的 前件 ; 喜悦 两个都 这 必要的 后果 和
[ðə; ði] [ˈnesəsəri] [əˈkʌmpənimənt] .
the necessary accompaniment .
这 必要的 伴奏 .

结出果实是必要的前提；喜悦既是必要的结果，也是必要的伴随。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈpɑːtli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeərɪŋ] [fruːt] , [ˈpɑːtli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [ˈpɒsəb(ə)l] .
It lay partly in the bearing fruit , partly in the fellowship which made that possible .
它 躺 部分 在 这 轴承 水果 , 部分 在 这 奖学金 哪个 制成 那 可能的 .

一部分在于结出的果实，一部分在于促成这一切的友谊。

[ˈpɑːtli] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒɔɪ] [leɪ] [ɪn] [mɪə(r)] [ˈkɒnstənt] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [kraɪsts] [ˈprez(ə)ns] ,
Partly , that is to say , Joy lay in mere constant living in Christ's presence ,
部分 , 那 是 到 说 , 喜悦 躺 在 仅仅 持续的 活的 在 基督的 在场 ,

也就是说，喜乐的部分原因在于持续不断地活在基督的同在之中。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ðæt] [ɪmˈplaɪd] [ɒv; əv] [piːs] , [ɒv; əv] [ˈʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌv] ;
with all that that implied of peace , of shelter , and of love ;
和 全部 那 那 暗示 的 和平 , 的 庇护所 , 和 的 爱 ;

以及其中蕴含的一切和平、庇护和爱；

['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] [ə'pɒn][maɪnd][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [wɪl] ;
partly in the influence of that Life upon mind and character and will ;
部分 在 这 影响 的 那 生活 之上 头脑 和 特点 和 将要 ;

部分原因是那段人生经历对思想、性格和意志的影响；

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
and partly in the inspiration to live and work for others ,
和 部分 在 这 灵感 到 居住 和 工作 为了 其他的 ,

部分原因在于激励人们为他人生活和工作。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ðæt] [brɪŋz] [ɒv; əv] [self] - ['rɪd(ə)ns] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn]['ʌðə(r)z] - [geɪn] .
with all that that brings of self - riddance and Joy in others ' gain .
和 全部 那 那 带来 的 自己 - 摆脱 和 喜悦 在 其他的 - 获得 .

以及由此带来的自我解脱和他人获益的喜悦。

[ɔːl] [ðiːz] , [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][pjʊə(r)]
All these , in different ways and at different times , are sources of pure
全部 这些 , 在 不同的 方式 和 在 不同的 时代 , 是 来源 的 纯的
['hæpinəs] .
Happiness .
幸福 .

所有这些，无论以何种方式，在不同的时期，都是纯粹幸福的源泉。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] — [ɪz][æn; ən]
Even the simplest of them — to do good to other people — is an
甚至 这 最简单的 的 他们 — 到 做 好的 到 其他 人们 — 是 一个
['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [spə'sɪfɪk] .
instant and infallible specific .
立即的 和 绝对正确 具体的 .

即使是最简单的善行——帮助他人——也是一个立竿见影、绝对可靠的具体行为。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] ['hæpinəs] [wɒt'evə(r)] .
There is no mystery about Happiness whatever .
那里 是 不 神秘 关于 幸福 任何 .

幸福的本质根本就不是什么秘密。

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .
Put in the right ingredients and it must come out .
放 在 这 正确的 原料 和 它 必须 来 出去 .

只要加入正确的材料，就一定能成功。

[hiː; hi] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [ɪn] [hɪm] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] [mʌtʃ] [fruːt] ; [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [mʌtʃ] [fruːt] [ɪz]
He that abideth in Him will bring forth much fruit ; and bringing forth much fruit is
他 那 安息 在 他 将要 带来 前进 很多 水果 ; 和 带来 前进 很多 水果 是
['hæpinəs] .
Happiness .
幸福 .

凡住在祂里面的，必多结果子；多结果子就是幸福。

[ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə][duː; də] [gʊd] ;
The infallible receipt for Happiness , then , is to do good ;
这 绝对正确 收据 为了 幸福 , 然后 , 是 到 做 好的 ;

因此，获得幸福的万无一失的秘诀就是行善；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] [ɪz][tuː; tə][ə'baɪd][ɪn] [kraɪst] .
and the infallible receipt for doing good is to abide in Christ .
和 这 绝对正确 收据 为了 正在做 好的 是 到 遵守 在 基督 .

行善的绝对有效方法是住在基督里。

[ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [pruːf] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðæt] [men]
The surest proof that all this is a plain matter of Cause and Effect is that men
这 最可靠的 证明 那 全部 这 是 一个 清楚的 事情 的 原因 和 影响 是 那 男人
[meɪ] [traɪ] ['evri] ['ʌðə(r)] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['hæpinəs] ,
may try every other conceivable way of finding Happiness ,
可能 尝试 每一个 其他 可以想象的 方式 的 寻找 幸福 ，

这一切完全是因果关系的最佳证明是，人们可以尝试所有其他可能的方法来寻找幸福。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [feɪl] .
and they will fail .
和 他们 将要 失败 .

他们会失败的。

['əʊnli] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːz] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [kæn; kən] [prə'djuːs] [ðə; ði] [raɪt] [ɪ'fekt] .
Only the right cause in each case can produce the right effect .
仅有的 这 正确的 原因 在 每个 案件 能 生产 这 正确的 影响 .

只有每种情况下都有正确的原因才能产生正确的结果。

[ðen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ?
Then the Christian experiences are our own making ?
然后 这 基督教 经历 是 我们的 自己的 制作 ?

那么，基督徒的经历是我们自己创造的吗？

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
In the same sense in which grapes are our own making , and no more .
在 这 相同的 感觉 在 哪个 葡萄 是 我们的 自己的 制作 , 和 不 更多的 .

就像葡萄是我们自己酿造的，仅此而已。

[ɔːl] [fruːts] [grəʊ] — ['weðə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] ;
All fruits grow — whether they grow in the soil or in the soul ;
全部 水果 生长 — 无论 他们 生长 在 这 土壤 或者 在 这 灵魂 ;

所有的果实都会生长——无论是在土壤中还是在灵魂中；

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [greɪp] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [vaɪn] .
whether they are the fruits of the wild grape or of the True Vine .
无论 他们 是 这 水果 的 这 荒野 葡萄 或者 的 这 真的 藤 .

无论是野生葡萄的果实，还是真葡萄树的果实。

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [grəʊ] .
No man can make things grow .
不 男人 能 制作 事物 生长 .

没有人能使植物生长。

[hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [grəʊ] [baɪ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [fʊl'fɪlɪŋ]
He can get them to grow by arranging all the circumstances and fulfilling
他 能 得到 他们 到 生长 经过 安排 全部 这 情况 和 满足
[ɔːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
all the conditions .
全部 这 状况 .

他可以通过安排好所有环境并满足所有条件，使它们生长。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [gɒd] .
But the growing is done by God .
但 这 生长 是 完毕 经过 上帝 .

但成长是上帝所赐的。

['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] , [set] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Causes and effects are eternal arrangements , set in the constitution of the
原因 和 效果 是 永恒 安排 , 放 在 这 宪法 的 这
[wɜːld] ; [fɪkst] [bɪ'jɒnd] [mænz] ['ɔːdərɪŋ] .
world ; fixed beyond man's ordering .
世界 ; 固定的 超过 男人的 订购 .

因果关系是永恒的安排，是世界秩序中固有的；是人类无法掌控的。

[wɒt] [mæn][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
What man can do is to place himself in the midst of a chain of
什么 男人 能 做 是 到 地方 他自己 在 这 中间 的 一个 链 的
['siːkwənsɪz] .
sequences .
序列 .

人所能做的，就是将自己置于一系列序列之中。

[ðʌs] [hiː; hi][kæn; kən][get] [θɪŋz] [tuː; tə] [grəʊ] : [ðʌs] [hiː; hi] [hɪm'self][kæn; kən] [grəʊ] .
Thus he can get things to grow : thus he himself can grow .
因此 他 能 得到 事物 到 生长 : 因此 他 他自己 能 生长 .

因此他可以使万物生长，从而使他自己成长。

[bʌt; bət][ðə; ði]['grəʊə(r)][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .
But the grower is the Spirit of God .
但 这 种植者 是 这 精神 的 上帝 .

但栽培者乃是神的灵。

[wɒt] [mɔː(r)] [niːd] [ai][ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət] [ðɪs] — [test] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] .
What more need I add but this — test the method by experiment .
什么 更多的 需要 我 添加 但 这 — 测试 这 方法 经过 实验 .

我还需要补充什么呢？只有一点——通过实验来检验这种方法。

[duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get]
Do not imagine that you have got these things because you know how to get
做 不是 想象 那 你 有 得到 这些 事物 因为 你 知道 如何 到 得到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

不要以为你知道如何得到这些东西，就理所当然地拥有了它们。

[æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʊkəri] [bʊk] .
As well try to feed upon a cookery book .
作为 出色地 尝试 到 喂养 之上 一个 烹饪 书 .

也可以尝试阅读烹饪书。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,
But I think I can promise that if you try in this simple and natural way ,
但 我 思考 我 能 承诺 那 如果 你 尝试 在 这 简单的 和 自然的 方式 ,

但我认为我可以保证，如果你用这种简单自然的方式尝试，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] .
you will not fail .
你 将要 不是 失败 .

你不会失败的。

[spend] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ɪn] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fruːts] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Spend the time you have spent in sighing for fruits in fulfilling the conditions
花费 这 时间 你 有 花费 在 叹息 为了 水果 在 满足 这 状况
[ɒv; əv][ðeə(r)] [grəʊθ] .
of their growth .
的 他们的 生长 .

与其花时间叹息渴望果实，不如把时间用来满足果实生长的条件。

[ðə; ði] [fruːts] [wɪl] [kʌm] , [mʌst; məst] [kʌm] .
The fruits will come , must come .
这 水果 将要 来 , 必须 来 .

果实终会到来，一定会到来。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [peɪd] [ɪ'mens] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'fekts] , [tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðəm'selvz] ;
We have hitherto paid immense attention to effects , to the mere experiences themselves ;
我们 有 迄今为止 有薪酬的 巨大 注意力 到 效果 , 到 这 仅仅 经历 他们自己 ;

我们过去过于关注效果，关注体验本身；

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] , [ik'stəul] [ðem; ðəm] , [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] ,
we have described them , extolled them , advised them ,
我们 有 描述 他们 , 赞扬 他们 , 建议 他们 ,

我们已经描述过它们，赞扬过它们，给过它们建议过它们，

[preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [dʌn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] .
prayed for them — done everything but find out what caused them .
祈祷 为了 他们 — 完毕 一切 但 寻找 出去 什么 导致 他们 .

为他们祈祷——做了所有能做的事，就是没去查明他们患病的原因。

[ˌhens'fɔːθ] [let] [ˌjuː 'es] [diːl] [wɪð] ['kɔːzɪz] .
Henceforth let us deal with causes .
今后 让 我们 交易 和 原因 .

接下来，让我们来探讨原因。

" [tuː; tə][biː; bi] , " [sez] ['lɑːtsiː] , " [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
" To be , " says Lotze , " is to be in relations .
" 到 是 , " 说道 洛茨 , " 是 到 是 在 关系 .

洛茨说：“存在就是处于关系之中。”

" [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
" About every other method of living the Christian life there is an uncertainty .
" 关于 每一个 其他 方法 的 活的 这 基督教 生活 那里 是 一个 不确定 .

“对于其他任何一种基督徒生活方式，都存在不确定性。”

[ə'baʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] " [pə'hæps] .
About every other method of acquiring the Christian experiences there is a " perhaps .
关于 每一个 其他 方法 的 收购 这 基督教 经历 那里 是 一个 " 也许 .

几乎每一种获得基督教体验的方法都有一个“或许”。

" [bʌt; bət][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl] .
" But in so far as this method is the way of nature , it cannot fail .
" 但 在 所以 远的 作为 这 方法 是 这 方式 的 自然 , 它 不能 失败 .

“但就这种方法而言，它是自然之道，所以它不会失败。”

[ɪts] [ˌgærən'tiː] [ɪz][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] " [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .
Its guarantee is the laws of the universe , and these are " the Hands of the Living God .
它是 保证 是 这 法律 的 这 宇宙 , 和 这些 是 " 这 手 的 这 活的 上帝 .

它的保证是宇宙的法则，而这些法则就是“永生上帝的手”。

" [ðə; ði] [truː] [vaɪn]
" THE TRUE VINE
" 这 真的 藤

《真葡萄树》

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [truː] [vaɪn] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] .
" I am the true vine , and my Father is the husbandman .
" 我 是 这 真的 藤 , 和 我的 父亲 是 这 农夫 .

“我是真葡萄树，我父是栽培的人。”

['evri] [brɑːntʃ] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] ['bɛrəθ] [nɒt] [fruːt] [hiː; hi] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] : [ænd; ənd] ['evri] [brɑːntʃ] [ðæt]
Every branch in me that beareth not fruit he taketh away : and every branch that
每一个 分支 在 我 那 怀雷斯 不是 水果 他 拿 离开 : 和 每一个 分支 那
['bɛrəθ] [fruːt] ,
beareth fruit ,
怀雷斯 水果 ,

凡属我不结果子的枝子，他就剪去；凡结果子的枝子，他就剪去。

[hiː; hi] [pɝːgəθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [mɔː(r)] [fruːt] .
he purgeth it , that it may bring forth more fruit .
他 清洗 它 , 那 它 可能 带来 前进 更多的 水果 .

他净化它，使它能结出更多果实。

[naʊ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
Now ye are clean through the word which I have spoken unto you .
现在 是的 是 干净的 通过 这 单词 哪个 我 有 说 到 你 .

如今，因我所讲给你们的道，你们就洁净了。

[ə'baɪd][ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ɪn][juː; jʊ] .
Abide in me , and I in you .
遵守 在 我 , 和 我 在 你 .

你们要常在我里面，我也常在你们里面。

[æz; əz][ðə; ði] [brɑːntʃ] ['kænɒt] [beə(r)] [fruːt] [ɒv; əv][ɪt'self] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [vaɪn] ;
As the branch cannot bear fruit of itself , except it abide in the vine ;
作为 这 分支 不能 熊 水果 的 本身 , 除了 它 遵守 在 这 藤 ;

枝子若不连在葡萄树上，自己就不能结果子；

[nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən][jiː; ji] , [ɪk'sept] [jiː; ji][ə'baɪd][ɪn][ˌem 'iː] .
no more can ye , except ye abide in me .
不 更多的 能 是的 , 除了 是的 遵守 在 我 .

你们若不常在我里面，就不能再这样行了。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [vaɪn] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] : [hiː; hi] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ,
I am the vine , ye are the branches : He that abideth in me ,
我 是 这 藤 , 是的 是 这 分支 : 他 那 安息 在 我 ,

我是葡萄树，你们是枝子；常在我里面的，

[ænd; ənd][ai][ɪn][hɪm] , [ðə; ði] [seɪm] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [mʌtʃ] [fruːt] : [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][jiː; ji]
and I in him , the same bringeth forth much fruit : for without me ye
和 我 在 他 , 这 相同的 带来 前进 很多 水果 : 为了 没有 我 是的
[kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
can do nothing .
能 做 没有什么 .

我藉着他，使他多结果子；因为离了我，你们就不能做什么。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ə'baɪd][nɒt][ɪn][ˌem 'iː] , [hiː; hi][ɪz][kɑːst] [fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,
If a man abide not in me , he is cast forth as a branch ,
如果 一个 男人 遵守 不是 在 我 , 他 是 投掷 前进 作为 一个 分支 ,

人若不常在我里面，就像枝子丢在外面一样。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪðəd] ; [ænd; ənd] [men] ['gæðə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
and is withered ; and men gather them , and cast them into the
和 是 干枯 ; 和 男人 收集 他们 , 和 投掷 他们 进入 这
['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] .
fire , and they are burned .
火 , 和 他们 是 烧伤 .

枯萎了；人们把它们收集起来，扔进火里烧掉。

[ɪf] [jiː; ji][ə'baɪd][ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːd] [ə'baɪd][ɪn][juː; jʊ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [wɒt] [jiː; ji] [wɪl] ,
If ye abide in me , and my word abide in you , ye shall ask what ye will ,
如果 是的 遵守 在 我 , 和 我的 单词 遵守 在 你 , 是的 将 问 什么 是的 将要 ,

你们若常在我里面，我的话也常在你们里面，凡你们愿意的，祈求就必蒙应允。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
and it shall be done unto you .
和 它 将 是 完毕 到 你 .

这事必临到你们身上。

[ˌhɪər'ɪn] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)]['glɔːrɪfaɪd] , [ðæt] [jiː; ji][beə(r)] [mʌtʃ] [fruːt] ; [səʊ][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [dɪ'saɪpl] .
Herein is my Father glorified , that ye bear much fruit ; so ye shall be my disciples .
在此处 是 我的 父亲 光荣的 , 那 是的 熊 很多 水果 ; 所以 是的 将 是 我的 门徒 .

你们多结果子，我父就因此得荣耀；你们也就是我的门徒了。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [səʊ][hæv; həv][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] : [kən'tɪnjuː] [jiː; ji][ɪn][maɪ] [lʌv] .
As the Father hath loved me , so have I loved you : continue ye in my love .
作为 这 父亲 有 喜爱 我 , 所以 有 我 喜爱 你 : 继续 是的 在 我的 爱 .

正如父爱我一样，我也爱你们；你们要常在我的爱里。

[ɪf] [jiː; ji] [kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][ɪn][maɪ] [lʌv] ;
If ye keep my commandments , ye shall abide in my love ;
如果 是的 保持 我的 诫命 , 是的 将 遵守 在 我的 爱 ;

你们若遵守我的诫命，就必常在我的爱里；

['iːv(ə)n][æz; əz][ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd][ə'baɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .
even as I have kept my Father's commandments , and abide in his love .
甚至 作为 我 有 保留 我的 父亲的 诫命 , 和 遵守 在 他的 爱 .

正如我遵守了我父的诫命，常在他的爱里一样。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ai]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [maɪ][dʒɔɪ] [mait] [rɪ'meɪn] [ɪn][juː; jʊ] ,
These things have I spoken unto you , that my joy might remain in you ,
这些 事物 有 我 说 到 你 , 那 我的 喜悦 可能 保持 在 你 ,

我将这些事告诉你们，是要叫我的喜乐存在你们心里。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] [mait] [biː; bi] [fʊl] .
and that your joy might be full .
和 那 你的 喜悦 可能 是 满的 .

愿你的喜乐得以满足。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神